GB Subject to change
D Änderungen vorbehalten
NL Wijzigingen voorbehouden
F Sous réserve de modifications
E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
P Reservado o direito a modificações
I Con riserva di modifiche
S Ändringar förbehålles
FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin
N Rett till endringer forbeholdes
DK Ret til ændringer forbeholdes

FERM®

JUST A PERFECT TOOL

Art. no. HDM1016

DHM-1100C

GB USERS MANUAL 04
D GEBRAUCHSANWEISUNG 07
NL GEBRUIKSAANWIJZING 10
F MODE D'EMPLOI 14
E MANUAL DE INSTRUCCIONES 17
P MANUAL DE INSTRUÇÕES 21
I MANUALE UTILIZZATI 24
S BRUKSANVISNING 28
FIN KÄYTTÖOHJE 31
N BRUKSANVISNING 34
DK BRUGERVEJLEDNING 37

CE

www.ferm.com

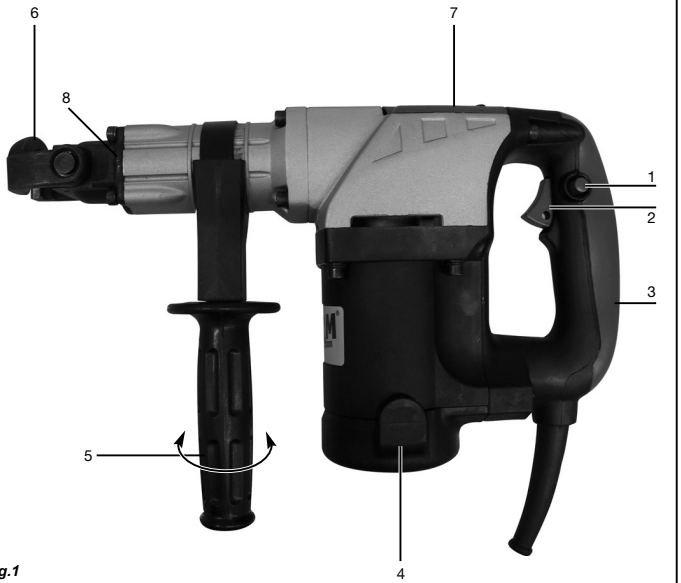

Fig.1

Fig.2

FIN
Mitattu äänen voimakkuustaso; Lwa = 104 dB(A)
Taattu äänen voimakkuustaso; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: Taattu äänen voimakkuustaso Lwa on matalampi kuin 105 dB(A).
Yhdenmukaisuusarviointi-menetelmä Liitteen VI mukaan.

Ilmoitettu elin: TUV product service GmbH
Ilmoitetun elimen tunnusnumero: 15012817.002

N
Målt lydstyrkenivå; Lwa = 104 dB(A)
Garantert lydstyrkenivå; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: Garantert lydstyrkenivået Lwa er lavere enn 105 dB(A)
Konformitetssikringsprosedyre i henhold til Annex VI.

Underrettet person: TUV product service GmbH
Underrettet persons identitetsnummer: 15012817.002

DK
Målt lydtrykniveau; Lwa = 104 dB(A)
Garanteret lydtrykniveau; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: Det garanterede lydtrykniveau er lavere end 105 dB(A). Procedure for overholdelsesvurdering ifølge Anneks VI.

Bemyndiget organ: TUV product service GmbH
Bemyndiget organs identifikationsnummer: 15012817.002

E
Nivel de potencia acústica; Lwa = 104 dB(A)
Nivel de potencia acústica; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: El nivel de potencia acústica es inferior a 105 dB(A). Procedimiento de evaluación de conformidad según Anexo VI.

Entidad notificada: TUV product service GmbH
Nº identificación entidad notificada: 15012817.002

P
Nível de som medido; Lwa = 104 dB(A)
Nível de som garantido; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: O nível de som garantido Lwa é inferior a 105 dB(A). Procedimento de avaliação de conformidade segundo o Anexo VI.

Entidade notificada: TUV product service GmbH
Número de identificação da Entidade notificada: 15012817.002

I
Livello di potenza acustica misurato; Lwa = 104 dB(A)
Livello di potenza acustica garantito; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/CE: Il livello di potenza acustica garantito Lwa è inferiore a 105 dB(A). Procedura di valutazione della conformità secondo Allegato VI.

Organismo notificato: TUV product service GmbH
Numero di identificazione dell'organismo notificato: 15012817.002

S
Uppmätt ljudeffektnivå; Lwa = 104 dB(A)
Garanterad ljudeffektnivå; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: Den garanterade ljudeffektnivån Lwa är lägre än 105 dB(A)
Överensstämmelsebedömning enligt Tillägg VI.

Anmält organ: TUV product service GmbH
Id-nummer anmält organ: 15012817.002

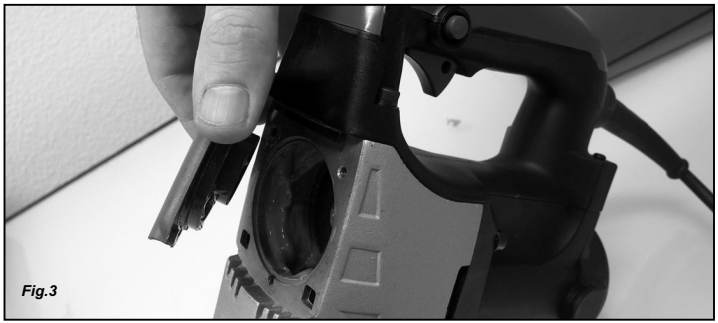
Fig.3

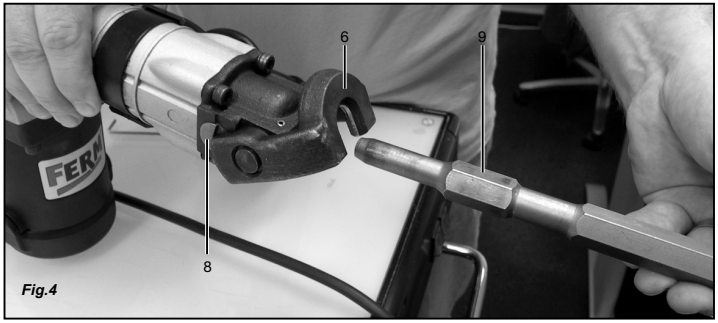

Fig.4

DEMOLITION HAMMER

The numbers in the following text correspond with the pictures at page 2 - 3.

Read this manual carefully, before using the machine. Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated. Maintain the machine in accordance with the instructions, and make certain that the machine functions correctly. Store this manual and other enclosed documentation with the machine.

Intended use
The demolition hammer is intended for demolishing concrete, chiseling off concrete, grooving and bar cutting.
Application examples: installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, harbor facilities and other civil engineering works.

Contents
1. Machine information
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Operation
5. Maintenance

1. MACHINE INFORMATION

Technical specifications

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power rating	1100 W
Impact rate	3000/min
Weight	6 kg
Lpa (sound pressure level)	89 dB(A)
Lwa (sound power level)	104 dB(A)
Vibration main handle	5.57 m/s^2
Vibration auxiliary handle	6.19 m/s^2
Lwa (outdoor noise level)	104 dB(A)

Product information
Fig. 1
1. Switch lock
2. Trigger switch
3. Main handle
4. Cover carbon brush
5. Auxiliary handle
6. Tool holder
7. Grease cap
8. Tool holder lock/release button

2. SAFETY INSTRUCTIONS

In this operator's guide the following symbols are used:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Indicates electrical shock hazard.

Wear ear and eye protection

Special safety instructions
- Wear a hard safety helmet, safety glasses and/or face shield. It is also highly recommended that you wear a dust mask, ear protectors and thickly padded gloves.
- Be sure the bit is secured in place before operation.
- Under normal operation, the tool is designed to produce vibration. Check tightness of screws carefully before operation to avoid a breakdown or accident.
- In cold weather or when the tool has not been used for a long time, let the tool warm up for several minutes by operating it under no load. This will loosen up the lubrication. Without proper warm-up hammering operation is difficult.
- Always be sure you have firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep hands away from moving parts.
- Do not point the tool at any one in the area when operating. The bit could fly out and injure someone seriously.
- Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.

When chipping into walls, floors or wherever "live" electrical wire may be encountered, do not touch any metal parts of the tool!

DECLARATION OF CONFORMITY

DHM-1100C DEMOLITION HAMMER

Measured sound power level; Lwa = 104 dB(A)
Guaranteed sound power level; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: The guaranteed sound power level Lwa is lower than 105 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex VI.

Notified body: TUV product service GmbH
Notified body identifications number: 15012817.002

Gemessener Schallleistungspegel; Lwa = 104 dB (A)
Garantierter Schallleistungspegel; Lwa = 104 dB (A)

2000/14/EG: Der garantierte Schallleistungspegel LwA ist niedriger als 105 dB(A). Verfahren zur Konformitätsbewertung gemäß Anhang VI.

Benannte Stelle: TUV product service GmbH
Benannte Stelle - Ankündigungsnummer: 15012817.002

Gemeten geluidsniveau; Lwa = 104 dB(A)
Gegarandeerd geluidsniveau; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC: Het gegarandeerde geluidsniveau Lwa is lager dan 105 dB(A). Procedure voor het vaststellen van overeenstemming volgens Bijlage VI.

In kennis gestelde instantie: TUV product service GmbH
Identificatienummer van in kennis gestelde instantie: 15012817.002

Niveau sonore mesuré ; Lwa = 104 dB(A)
Niveau sonore garanti ; Lwa = 104 dB(A)

2000/14/EC : Le niveau sonore garanti Lwa est inférieur à 105 dB(A) Conforme la procédure d'évaluation, selon Annexe VI.

Instance notifiée : TUV product service GmbH
Numéro d'identification de l'instance notifiée : 15012817.002

DECLARATION OF CONFORMITY

DHM-1100C DEMOLITION HAMMER

(GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:
(D) Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:
(NL) Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:
(F) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants:
(E) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:
(P) Declaramos sob nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:
(I) Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati:
(S) Vi förklarar, helt på eget ansvar, att denna produkt uppfyller följande normer och standardiserade dokument:
(FIN) Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä tuote on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen:
(N) Vi erklærer på eget ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standardiserte dokumenter:
(DK) Vi erklærer herved, udelukkende på eget ansvar, at dette produkt opfylder følgende standarder eller standardiserede dokumenter:
(H) Saját kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:

(CZ) Na vlastní odpovědnost vyhlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty, v souladu se směrnicemi:
(SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi:
(SLO) Izjavljamo, da je ta izdelek v ustreza naslednjim normam ali normativnim dokumentom, v skladu s predpisi:
(PL) Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego dotyczy instrukcja, jest zgodny z następującymi standardami i normami, w zgodności z przepisami:
(LT) Atsakingai pareiškiame, kad šis produktas atitinka šiuos standartus ar standartizavimo dokumentus, pagal šiuos reglamentus:
(LV) Mēs, uzņemoties atbildību, paziņojam, ka šis ražojums atbilst šādiem tipveida dokumentu standartiem, saskaņā ar normatīvajiem noteikumiem:
(EST) Me kinnitame oma vastutusega, et see toode on vastavuses järgnevate standarddokumentidega, kooskõlas regulatsioonidega:
(RO) Noi declarăm că produsul acesta este în împlinește cerințele următoarelor norme, pe bază de prevederile directivelor:
(RUS) Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам, согласно следующим предписаниям:
(UA) Під нашу виключну відповідальність засвідчуємо, що даний продукт відповідає наступні стандарти і нормативні документи, у відповідності з постановами:
(GR) Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν πληροί τα παρακάτω πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων, σύμφωνα με τους κανονισμούς:

EN60745-1, EN60745-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

Zwolle, 01-02-2007

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands

Electrical safety

Always check that the mains voltage is the same as on the type plate of the machine.

Class II machine – Double insulation – You don't need any earthed plug.

Replacement of power cords or plugs
Immediately dispose of old cords and plugs once they have been replaced. It is dangerous to plug a loose power cord into a mains power socket.

Use of extension leads
Only ever use approved extension leads that are suitable for the power rating of the machine. The minimum core thickness is 1.5 mm^2. Whenever using a reel extension lead, always fully unroll the lead.

3. ASSEMBLY

Mounting tool bits
Fig. 4

Before exchanging a bit, first remove the power plug from the mains.

- Lightly oil the bit shaft (9)before inserting it into the tool holder.
- Press the Tool holder lock/release button (8) and push the tool lock (6) upwards.
- Insert the bit (9) into the tool holder as far as it will go.
- Push the tool lock down (6) to lock the bit.

Auxiliary handle
Fig.1
The auxiliary handle (5) can be adjusted to several positions to have a good control to the tool.

- Loosen the handgrip of the auxiliary handle by turning it counterclockwise.
- Place the auxiliary handle in the desired position.
- Tighten the handle by turning it clockwise again.

4. OPERATION

Before operation: Ensure the power switch is in OFF position. If the plug is connected to the mains while the switch is in ON position the machine will start immediately, which could cause serious injury.

Lubrication
Fig.3

The machine will be damaged easily, when the grease level is not sufficient enough!

Above this: lubricate the tool every time the carbon brushes are replaced.

- Run the tool for several minutes to warm it up.
- Remove the plug from the mains and rest the tool on the table with the bit end pointing upwards.
- After 5 minutes take off the crank cap (with help of the hexagonal key supplied) and remove the old grease.
- Wipe out all grease inside and replace with a fresh supply (30g; Eglos-8400B).
- Repeat after 60-80 hours of use

Caution:

- Filling with more than the specified amount of grease can cause faulty hammering action tool failure. Fill only with the specified amount of grease.
- Do not tighten the crank cap excessively when installing. It is made of resin and is subject to breakage.

ON/OFF switch
Fig.2
- Press the trigger switch (2) to start the machine.
- Release the trigger switch to stop the machine.

Switch lock
Push the switch lock (1) after pressing the trigger switch (2) for continuous running.
To stop the tool from the locked position, press the trigger switch completely and then release it.

Changing the carbon brush

Take care that the machine is not connected to the mains whenever maintenance work is taking place.

- Remove the cover of the carbon brush with help of a crosshead screwdriver
- Remove the next cover with help of a flat screwdriver
- Remove the carbon brush and replace it by a new one (on both sides)

5. MAINTENANCE

Take care that the machine is not connected to power whenever maintenance work on the mechanical parts is taking place.

The machines are designed to function problem-free for a long period with a minimum of maintenance. Through regular cleaning and correct treatment, you help assure a long working life for your machine.

Defects
The machine should be regularly inspected for the following possible defects, and repaired if necessary.

- Damage to power cord.
- Broken on/off trigger assembly.
- Short circuiting.
- Damaged moving parts.

Trouble shooting
- **When switched on, the motor does not turn.**
- Failure in power supply.
  - *Check the power supply.*
- Poor contact in the on/off trigger.
  - *Repair or replace the trigger assembly.*
- Mains voltage too low.
  - *Extension lead too long, or too light.*
- Damaged motor.
  - *Have your machine repaired by an expert.*
- Carbon brushes worn.
  - *Replace the carbon brushes*

- **Motor generates excessive noise, and runs too slowly or not at all.**
- Motor is overloaded due to excessive pressure or drilling depth.
  - *Reduce the pressure or drilling depth, reduce power.*
- Damaged motor.
  - *Have your machine repaired by an expert.*
- Supply voltage too low.
  - *Adjust the supply voltage.*
- Carbon brushes worn.
  - *Replace the carbon brushes.*

- **Overheating in the transmission case.**
- Overloading of machine, or blunt drill bit
  - *Reduce the loading, or hone the drill bit.*
- Reduced voltage.
  - *Adjust the supply voltage.*

- **Heavy sparking from the motor.**
- Inspect the carbon brushes for wear.

Cleaning
Clean the machine casings regularly with a soft cloth, preferably after each use. Make sure that the ventilation openings are free of dust and dirt. Remove very persistent dirt using a soft cloth moistened with soapsuds. Do not use any solvents such as gasoline, alcohol, ammonia, etc. Chemicals such as these will damage the synthetic components.

Faults
Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment
To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.

Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty
For the conditions of warranty, please refer to the separately provided warranty card.

Værktøjet standses fra låst position ved at trykke funktionskontakten helt ned og derefter slippe den.

Skift af kulbørsten

Kontroller, at maskinens stik ikke sidder i stikkontakten, når der foretages vedligeholdelsesarbejder.

- Fjern dækslet over kulbørsten med en stjerneskruetrækker
- Fjern det næste dæksel med en flad skruetrækker
- Fjern kulbørsten og erstat den med en ny (i begge sider)

5. VEDLIGEHOLDELSE

Sørg for, at maskinen ikke er sluttet til strømmen, når der udføres vedligeholdelse på de mekaniske dele.

Maskiner er beregnet til at fungere uden problemer i lang tid med et minimum af vedligeholdelse. Med regelmæssig rengøring og korrekt behandling hjælper du med til at sørge for, at din maskine får et langt arbejdsliv.

Fejlfunktioner
Maskinen bør med regelmæssige mellemrum efterses for følgende mulige fejl og om nødvendigt repareres.

- Beskadiget netledning
- Ødelagt tænd/sluk-kontakt.
- Korslutning
- Beskadigede bevægelige dele.

Fejlfinding

- **Motoren drejer ikke, når den er tændt.**
- Fejl i strømforsyning.
  - *Kontroller strømforsyningen.*
- Dårlig forbindelse i tænd/sluk-kontakten.
  - *Reparer eller udskift tænd/sluk- kontaktenheden.*
- For lav spænding.
  - *Forlængerledningen er for lang eller for let.*
- Beskadiget motor.
  - *Få din maskine repareret af en faguddannet tekniker.*
- Kulbørster slidte.
  - *Udskift kulbørsterne.*

- **Motoren laver for megen støj og kører for langsomt eller slet ikke.**
- Motoren er overbelastet på grund af for stort tryk eller for stor boredybde.
  - *Nedsæt trykket eller boredybden, nedsæt styrken.*
- Beskadiget motor.
  - *Få din maskine repareret af en faguddannet tekniker.*
- For lav forsyningsspænding.
  - *Juster forsyningsspændingen*
- Kulbørster slidte.
  - *Udskift kulbørsterne.*

- **Overophedning i transmissionskassen.**
- Overophedning af maskinen eller sløvt bor
  - *Nedsæt belastningen, eller slib boret.*
- Nedsat spænding.
  - *Juster forsyningsspændingen*

- **Kraftig gnistdannelse fra motoren.**
- Undersøg kulbørsterne for slitage.

Rengøring
Rengør regelmæssigt maskinhusene med en blød klud, helst efter hver brug. Sørg for, at ventilationsåbningerne er fri for støv og snavs. Fjern vedholdende snavs ved hjælp af en klud, der er fugtet med sæbelud. Brug aldrig opløsningsmidler, som f.eks. benzin, sprit, salmiak osv., da sådanne kemikalier beskadiger de syntetiske dele.

Fejl
Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

Miljø
For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.

Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti
Se venligst garantibetingelserne på garantikortet, som er vedlagt separat.

Elektrisk sikkerhed

Kontroller altid, at netspændingen er den samme som på maskinens typeskilt.

Klasse II maskine – Dobbelt isolering – Du behøver ingen jordforbindelsestik.

Udskiftning af netledninger eller stik
Kasser straks gamle ledninger og stik, der er blevet udskiftet. Det er farligt at slutte en løs netledning til et stik til elnettet.

Brug af forlængerledninger
Brug altid kun forlængerledninger, der er egnede til maskinens nominelle effekt. Min. åretykkelse er 1,5 mm². Rul altid ledningen helt ud, når du bruger en forlængerledning på spole.

3. SAMLING

Montering af tool-bits
Fig. 4

Inden der skiftes bit, skal stikket tages ud af stikkontakten.

- Kom lidt olie på bitskaftet, inden dette sættes ind i værktøjsholderen.(9)
- Tryk på Låse/udløsningsknappen til værktøjsholderen og skub værktøjslåsen opad.(8) (6)
- Før bit'en så langt ind i værktøjsholderen som muligt.(9)
- Skub værktøjslåsen ned for at låse bit'en(6).

Hjælpehåndtag
Fig. 1
Hjælpehåndtaget kan justeres til flere forskellige positioner, så man har god kontrol over værktøjet.(5)

- Løsn håndgrebet på hjælpehåndtaget ved at dreje det imod uret.
- Anbring hjælpehåndtaget i den ønskede position.
- Stram håndgrebet ved at dreje det med uret igen.

4. ANVENDELSE

Inden brugen: Kontroller, at kontakten står på OFF. Hvis stikket sidder i stikkontakten, medens kontakten står på ON, vil maskinen starte med det samme, hvilket kan forårsage alvorlige kvæstelser.

Smøring
Fig. 3

Maskinen vil let blive beskadiget, hvis der ikke er tilstrækkeligt smøremiddel på den!

Endvidere: - Smør værktøjet, hver gang kulbørsterne udskiftes.

- Lad værktøjet køre i flere minutter for at varme det op.
- Tag stikket ud af stikkontakten og støt værktøjet på bordet, således at enden med bitten peger opad.
- Efter 5 minutter tages hætten over forkrøpningen af (ved hjælp af den medfølgende nøgle), og det gamle fedt fjernes.
- Tør alt fedtet indvendig af og erstat det med en ny forsyning (30 g; Eglos-8400B).
- Gentag efter 60-80 timers brug

Forsigtig:

- Hvis der fyldes mere fedt i end specificeret, kan det føre til funktionsfejl i hammerværktøjet. Fyld kun op med den specificerede mængde fedt.
- Stram ikke hætten over forkrøpningen for meget, når den sættes på igen. Den er fremstillet af harpiks og kan gå i stykker.

ON/OFF-kontakt
Fig. 2
- Tryk på funktionskontakten (2) for at starte maskinen.
- Slip funktionskontakten for at standse maskinen.

Kontaktlås
Skub til kontaktlåsen (1) efter at have trykket på funktionslåsen (2) for at opnå vedvarende funktion.

ABBRUCHHAMMER

Die Nummern im nachfolgenden Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2 - 3.

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Machen Sie sich unbedingt mit der Arbeitsweise der Maschine und ihrer Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine gemäß der Anweisungen und achten Sie darauf, dass die Maschine einwandfrei arbeitet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und andere zugehörige Unterlagen in der Nähe der Maschine auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Der Abbruchhammer ist bestimmt zum Zerstören bzw. Abmeißeln von Beton, zum Auskehlen und Stabstahlschneiden.
Einsatzbeispiele: Installation von Rohrleitungen und Kabeln, Sanitärinstallation, Aufstellung von Maschinen, Installation von Frisch- und Abwasserleitungen, Innenausbau, Hafenanlagen und andere Hoch- und Tiefbauarbeiten.

Inhalt
1. Technische Daten
2. Sicherheitshinweise
3. Montage
4. Betrieb
5. Wartung

1. TECHNISCHE DATEN

Technische Daten

Spannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Motorleistung	1100 W
Schlagzahl	3000/min
Gewicht	6 kg
Lpa (Schalldruckpegel)	89 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	104 dB(A)
Vibration Hauptgriff	5,57 m/s²
Vibration Zusatzgriff	6,19 m/s²
Außengeräusch	104 dB(A)

Gerätebeschreibung
Abb. 1
1. Feststellknopf
2. Ein-/Ausschalter
3. Hauptgriff
4. Abdeckung Kohlebürste
5. Zusatzgriff
6. Meißelhalter (Werkzeugaufnahme)
7. Fettbuchse/Fettkappe
8. Taste zum Arretieren/zum Lösen der Arretierung des Werkzeughalters

2. SICHERHEITSHINWEISE

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet:

Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheits-vorschriften in dieser Anleitung.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Schutzbrille und Gehörschutz tragen

Zusätzliche Sicherheitshinweise
- Schutzhelm, Schutzbrille bzw. Gesichtsschutz tragen. Wir empfehlen außerdem dringend das Tragen von Staubmaske, Gehörschutz und gut gepolsterten Schutzhandschuhen.
- Vor Beginn der Arbeiten mit dem Abbruchhammer unbedingt prüfen, ob das Einsatzwerkzeug gesichert ist.
- Unter normalen Betriebsbedingungen erzeugt das Werkzeug Vibrationen. Vor Betrieb des Abbruchhammers sorgfältig prüfen, ob die Schrauben fest angezogen sind, um einen Defekt oder Unfall zu vermeiden.
- Bei kalter Witterung oder wenn das Werkzeug längere Zeit nicht im Einsatz war, sollte das Werkzeug einige Minuten ohne Belastung aufgewärmt werden. Dies begünstigt die Schmierung des Werkzeugs. Ohne ausreichendes Warmlaufen wird der Hammerbetrieb erschwert.
- Stets festes Schuhwerk tragen. Bei Arbeiten mit dem Bohrhammer an höher gelegenen Positionen immer zuerst sicherstellen, dass sich keine weiteren Personen darunter aufhalten.
- Das Werkzeug fest mit beiden Händen halten.
- Die beweglichen Teile des Abbruchhammers

dürfen nicht berührt werden.
- Das Gerät niemals auf eine sich in der Nähe aufhaltende Person richten. Das Einsatzwerkzeug könnte herausgeschleudert werden und jemanden schwer verletzen.
- Das Einsatzwerkzeug oder daran anschließende Teile dürfen nie unmittelbar nach dem Betrieb berührt werden. Sie können extrem heiß sein und Hautverbrennungen verursachen.

Beim Meißeln in Wänden, Decken oder, wo immer möglicherweise stromführende elektrische Kabel anzutreffen sind, dürfen die Metallteile des Werkzeugs unter keinen Umständen berührt werden!

Elektrische Sicherheit

Kontrollieren Sie immer, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Gerät der Schutzklasse II – schutzisoliert – kein Schutzkontakt erforderlich

Austausch von Netzkabel oder Netzstecker
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker sofort, sobald diese durch neue ersetzt wurden. Es ist gefährlich, ein Netzkabel mit lockerem Stecker in die Steckdose zu stecken.

Verwendung von Verlängerungskabeln
Benutzen Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Maschinenleistung ausgelegt sind. Der Mindestaderquerschnitt muss 1,5 mm^2 betragen. Bei Verwendung einer Kabeltrommel muss das Kabel immer vollständig abgerollt werden.

3. MONTAGE

Montage der Einsatzwerkzeuge
Abb. 4

Vor Austausch eines Einsatzes stets zunächst den Netzstecker ziehen.

- Den Schaft (9) des Einsatzwerkzeugs vor dem Einsetzen in die Werkzeugaufnahme leicht einölen.
- Drücken Sie die Taste zum Arretieren/Lösen (8) der Arretierung und drücken Sie die Werkzeugarretierung (6) nach unten.
- Stecken Sie das Bit (9) so weit wie möglich in den Werkzeughalter.
- Drücken Sie die Werkzeugarretierung (6) nach unten, um das Bit zu arretieren.

Zusatzgriff
Abb. 1
Um eine sichere Handhabung des Werkzeugs zu ermöglichen, kann der Zusatzgriff(5) in mehreren Stellungen arretiert werden.

- Den Handgriff des Zusatzgriffs durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn lösen.
- Den Zusatzgriff in die gewünschte Stellung bringen.
- Den Griff durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder anziehen.

4. BETRIEB

Vor dem Betrieb des Abbruchhammers sicherstellen, dass sich der Hauptschalter in Stellung OFF befindet. Wird der Stecker ans Netz angeschlossen, während sich der Schalter in Stellung ON befindet, so schaltet sich die Maschine sofort ein, was zu schweren Verletzungen führen könnte.

Schmierung
Abb. 3

Bei nicht ausreichender Schmier-fettmenge kann die Maschine leicht beschädigt werden!

Zudem muss das Werkzeug bei jedem Kohlebürstenwechsel geschmiert werden.

- Das Werkzeug mehrere Minuten warmlaufen lassen.
- Den Netzstecker abziehen und das Gerät mit der Spitze nach oben auf den Tisch stellen.
- Nach 5 Minuten die Kurbelwellenkappe (mit Hilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels) abnehmen und das alte Schmierfett entfernen.
- Das gesamte alte Schmierfett herausreiben und durch neues Schmierfett (30g; Eglos-8400B) ersetzen.

NEDBRYDNINGSHAMMEREN

Tallene i den følgende tekst korresponderer med afbildningen på side 2 - 3.

Læs denne betjeningsvejledning nøje, før maskinen tages i brug. Sørg for at vide, hvordan maskinen fungerer, og hvordan den skal betjenes. Vedligehold maskinen i overensstemmelse med anvisningerne, og sørg for, at maskinen fungerer korrekt. Opbevar denne vejledning og anden vedlagt dokumentation sammen med maskinen.

Beregnet anvendelse
Nedbrydningshammeren er beregnet til nedbrydning af beton, afmejsling af betonstykker, udskæring af riller og bjælker. Eksempler på anvendelse: installering af rør og ledninger, sanitære installationer, installering af maskiner, vandforsyning og kloak, indvendige opgaver, havnefaciliteter og andet byggeteknisk arbejde.

Indhold
1. Tekniske specifikationer
2. Sikkerhedsanvisninger
3. Samling
4. Anvendelse
5. Vedligeholdelse

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Tekniske specifikationer

Netspænding	230 V
Frekvens	50 Hz
Nominel effekt	1100 W
Slaghastighed	3000/min
Vægt	6 kg
Lpa (lydtryksniveau)	89 dB(A)
Lwa (lydeffektniveau)	104 dB(A)
Vibration, hovedhåndtag	5,57 m/s^2
Vibration, støttehåndtag	6,19 m/s^2
Udendørs støj	104 dB(A)

Produktinformation
Fig. 1
1. Kontaktlås
2. Funktionskontakt
3. Hovedhåndtag
4. Kulbørstedæksel
5. Hjælpehåndtag
6. Værktøjsholder
7. Smørehætte
8. Låse/udløsningsknap til værktøjsholder

2. SIKKERHEDSANVISNINGER

I denne betjeningsvejledning er anvendt følgende symboler:

Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.

Indikerer farer for elektrisk stød

Brug beskyttelsesbriller og høreværn

Specifikke sikkerhedsanvisninger
- Bær sikkerhedshjelm, beskyttelsesbriller og/el ansigtsmaske. Det anbefales også stærkt at bære støvmaske, høreværn og handsker med tyk foring.
- Kontroller inden brugen, at bitten sidder korrekt og fast.
- Under normal brug vil værktøjet frembringe vibrationer. Kontroller før brugen omhyggeligt, at skruerne er strammet, for at undgå skade på værktøjet eller ulykker.
- I koldt vejr, eller når værktøjet ikke har været i brug i længere tid, skal værktøjet have lov til at varme op i adskillige minutter uden belastning. Dette vil løsne smøringen. Uden korrekt opvarmning vil brug af hammeren være vanskelig.
- Sørg altid for at stå fast på fødderne. Sørg for, at der ikke står nogen nedenunder, hvis værktøjet benyttes højere oppe.
- Hold værktøjet fast med begge hænder.
- Hold hænderne væk fra dele, der bevæger sig.
- Peg ikke med værktøjet på nogen inden for området under brugen. Bitten ville kunne flyve ud og forårsage alvorlige personskader.
- Rør ikke bitten eller dele i nærheden af bitten straks efter brugen. De kan være meget varme og forårsage forbrænding af huden.

Når der laves udskæringer i vægge, gulve eller andre steder, hvor man kan støde på strømførende elektriske ledninger, må man aldrig røre nogen af værktøjets metaldele!

Pass på at maskinen ikke er tilkoplet strømnettet under vedlikeholdsarbeid.

- Fjern dekselet på kullbørsten med et stjerneskrujern.
- Fjern det neste dekselet med et flatt skrujern
- Fjern kullbørsten og sett inn en ny (på begge sider)

5. VEDLIKEHOLD

Pass på at maskinen ikke er koplet til strømtilførselen når du utfører vedlikehold på mekaniske deler.

Maskinene fra er utformet for problemfri funksjon over lang tid med minimalt med vedlikehold.

Ved å rengjøre maskinen regelmessig og behandle den riktig, bidrar du til å sørge for en lang levetid.

Defekter
Maskinen må undersøkes regelmessig for følgende mulige defekter og repareres om nødvendig.

- Skade på strømledningen
- Ødelagt på/av-bryterenhet
- Kortslutning
- Skadede bevegelige deler

Feilsøking

- **Motoren går ikke når verktøyet slås på.**
- Svikt i strømtilførselen.
  - *Kontroller strømtilførselen.*
- Dårlig kontakt i på/av-bryteren.
  - *Reparer eller bytt på/av-knappen.*
- Tilførselsspenningen er for lav.
  - *Skjøteledningen er for lang eller for tynn.*
- Skadet motor.
  - *Få en ekspert til å reparere maskinen.*
- Karbonbørstene er slitt.
  - *Bytt karbonbørstene.*

- **Motoren avgir kraftig støy og går for sakte eller ikke i det hele tatt.**
- Motoren er overbelastet på grunn av for kraftig trykk eller for stor drilldybde.
  - *Reduser trykket eller drilldybden, reduser kraften.*
- Skadet motor.
  - *Få en ekspert til å reparere maskinen.*
- Tilførselsspenningen er for lav.
  - *Juster tilførselsspenningen.*
- Karbonbørstene er slitt.
  - *Bytt karbonbørstene.*

- **Overoppheting i transmisjonen.**
- Overbelastning av maskinen eller sløv drillbit.
  - *Reduser belastningen eller slip drillbiten.*
- Redusert spenning.
  - *Juster tilførselsspenningen.*

- **Kraftig gnistdannelse fra motoren.**
- Undersøk karbonbørstene for slitasje.

Rengjøring
Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver gangs bruk. Pass på at ventilasjonsåpningene er fri for støv og smuss. Fjern gjenstridig smuss med en myk klut fuktet med vaskepulver. Ikke bruk løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk osv. Slike kjemikalier kan skade de syntetiske delene.

Feil
Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittegning som viser deler som kan bestilles.

Miljø
For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.

Defekte og/eller kasserte elektriske eller elektroniske apparater må avhendes ved egnete returpunkter.

Garanti
Se det separate garantikortet for garantivilkårene.

- Wiederholen Sie den Vorgang nach 60 - 80 Verwendungsstunden.

Achtung:

- Übermäßiges Befüllen mit Schmierfett kann von einer fehlerhaften Hammertätigkeit bis hin zu einem kompletten Ausfall des Abbruchhammers führen. Schmierfett nur in der angegebenen Menge einfüllen.
- Die Kurbelwellenkappe beim Einbau nicht zu stark anziehen. Sie besteht aus Kunstharz und ist bruchanfällig.

ON/OFF-Schalter
Abb. 2
- Zum Starten der Maschine den Ein-/Ausschalter (2) drücken.
- Zum Ausschalten der Maschine den Ein-/Ausschalter loslassen.

Feststellknopf
Zum Einschalten des Dauerbetriebs muss nach Betätigung des Ein-/Ausschalters (2) der Feststellknopf (1) gedrückt werden.
Zum Ausschalten des Dauerbetriebs den Ein-/Ausschalter ganz durchdrücken und dann loslassen.

Austausch der Kohlebürsten

Sicherstellen, dass die Maschine während der Durchführung von Wartungsarbeiten nicht an das Netz angeschlossen ist.

- Die Abdeckung der Kohlebürste mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher entfernen.
- Die nächste Abdeckung mit Hilfe eines Flachschraubendrehers entfernen.
- Die Kohlenbürste (auf beiden Seiten) entfernen und durch eine neue ersetzen.

5. WARTUNG

Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht an das Stromnetz angeschlossen ist, wenn Wartungsarbeiten an den mechanischen Teilen durchgeführt werden.

Maschinen sind so konzipiert, dass sie lange Zeit bei minimalem Wartungsaufwand problemlos funktionieren. Durch regelmäßiges Reinigen und sachgerechte Behandlung verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Beschädigungen
Die Maschine sollte regelmäßig auf die nachfolgenden möglichen Beschädigungen überprüft und ggf. repariert werden.

- Beschädigungen am Netzkabel
- Defekt des Ein/Aus-Schalterdrückers
- Kurzschlüsse
- Beschädigungen an beweglichen Teilen.

Störungsbeseitigung
- **Der Motor läuft nicht, obwohl die Maschine eingeschaltet ist.**
- Keine Spannungsversorgung.
  - *Überprüfen Sie die Spannungsversorgung.*
- Wackelkontakt im Ein/Aus-Schalterdrücker.
  - *Reparieren oder ersetzen Sie den Schalterdrücker.*
- Zu niedrige Netzspannung.
  - *Verlängerungskabel zu lang oder unterdimensioniert.*
- Motorschaden.
  - *Lassen Sie Ihre Maschine von einem Fachmann reparieren.*
- Abgenutzte Kohlebürsten.
  - *Ersetzen Sie die Kohlebürsten.*

- **Motor erzeugt laute Geräusche und läuft zu langsam oder gar nicht.**
- Motor durch zu starken Druck oder zu große Bohrtiefe überlastet.
  - *Verringern Sie den Druck oder die Bohrtiefe, reduzieren Sie die Leistung.*
- Motorschaden.
  - *Lassen Sie Ihre Maschine von einem Fachmann reparieren.*

- **Überhitzung des Getriebegehäuses.**
- Zu niedrige Netzspannung.
  - *Netzspannung regulieren.*
- Abgenutzte Kohlebürsten.
  - *Ersetzen Sie die Kohlebürsten.*

- **Starkes Funkensprühen des Motors.**
- Maschine überlastet oder Bohrer stumpf.
  - *Verringern Sie die Belastung und schleifen Sie den Bohrer.*
- Verringerte Netzspannung.

- *Netzspannung regulieren.*
- Prüfen Sie, ob die Kohlebürsten abgenutzt sind.

Reinigung
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Gebrauch. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze staub- und schmutzfrei sind. Verwenden Sie bei hartnäckigem Schmutz ein weiches mit Seifenwasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Diese Substanzen greifen die Kunststoffteile an.

Fehler
Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt
Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

SLOOPHAMER

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pag. 2-3.

Lees deze handleiding zorgvuldig door voor u de machine gebruikt. Zorg ervoor dat u weet hoe de machine werkt en hoe u deze moet bedienen. Onderhoud de machine volgens de instructies en verzeker u ervan dat de machine goed werkt. Bewaar deze handleiding en bijgesloten documentatie bij de machine.

Gebruiksmogelijkheden
De sloophamer kan worden gebruikt voor het slopen van beton, beton afsteken, frezen en het op maat maken van balken.
Hij kan bijvoorbeeld worden gebruikt bij: aanleg van leidingen en bedrading, aanleg van sanitair, installeren van machines, werk aan de watertoevoer en riolering, binnenwerk, havenfaciliteiten en andere civieltechnische projecten.

Inhoud
1. Technische specificaties
2. Veiligheidsvoorschriften
3. Montage
4. Gebruik
5. Onderhoud

1.TECHNISCHE SPECIFICATIES

Technische specificaties

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	1100 W
Klopfunctie	3000/min
Gewicht	6 kg
Lpa (geluidsdruk)	89 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	104 dB(A)
Vibratie primaire handgreep	5,57 m/s^2
Vibratie hulphandgreep	6,19 m/s^2
Geluidsniveau in de buitenlucht	104 dB(A)

Productinformatie
Fig. 1
1. Slotschakelaar
2. Aan/uit-schakelaar
3. Primaire handgreep
4. Koolborsteldeksel

de" elektriske ledninger.

Elektrisk sikkerhet

Kontroller alltid at spenningen på strømtilførselen er den samme som den som angis på typeskiltet til maskinen.

Class II-maskin – Dobbeltisolert – Krever ikke jordet støpsel.

Bytte av strømledninger eller støpsler
Kast umiddelbart gamle ledninger og støpsler etter at de er byttet ut. Det er farlig å kople en løs strømledning til et strømuttak.

Bruk av skjøteledning
Bruk kun godkjente skjøteledninger som har samme spenningsangivelse som verktøyet. Minste kjernetykkelse er 1,5 mm^2. Bruker du skjøteledning på rull, må du alltid vikle ut hele ledningen før bruk.

3. MONTERING

Montering av verktøystål
Bilde 4

Før du bytter ut boret, må du trekke stikkontakten ut fra støpselet.

- Stålskaftet smøres før det settes inn i stålholderen.(9)
- Trykk låse-/løsneknappen for verktøyholderen ned, og skyv verktøylåsen oppover.(8) (6)
- Sett biten inn på verktøyholderen så langt den går.(9)
- Skyv verktøylåsen nedover for å låse biten fast(6).

Hjelpehåndtak
Bilde 1
Hjelpehåndtaket kan innstilles i flere posisjoner slik at en har god kontroll på redskapet.(5)

- Løsne håndtaket på hjelpehåndtaket ved å vri det mot klokken.
- Plasser hjelpehåndtaket i ønsket posisjon.
- Stram håndtaket ved å snu det med klokken igjen.

4. BRUK

Før bruk: Forsikre deg om at bryteren står på AV. Hvis stikkontakten er satt i støpselet mens bryteren står på PÅ, vil maskinen starte med en gang. Dette vil kunne føre til alvorlige skader.

Smøring
Bilde. 3

Maskinen kan lett bli ødelagt hvis oljenivået ikke er høyt nok!

Dessuten: Redskapet skal smøres hver gang kullbørstene byttes ut.

- La redskapet være på i flere minutter for å varme det opp.
- Fjern pluggen fra støpselet og la redskapet ligge på bordet med boret pekende oppover.
- Etter 5 minutter tas sveivkappen av (ved hjelp av tilhørende skrunøkkel) og gammel olje fjernes.
- Tørk av all olje på innsiden og tilsett ny (30g; Eglos-8400B)
- Gjenta etter 60-80 brukstimer

Obs:

- Hvis man fyller på mer en spesifisert mengde olje, kan det forårsake at verktøyet borer dårlig. Fyll kun på spesifisert mengde olje.
- Ikke tett sveivekappen ytterligere under installasjon. Den er laget av harpiks, og kan lett brekke.

PÅ/AV bryter
Bilde 2
- Trekk utløseren (2) for å starte maskinen.
- Slipp utløseren for å stoppe maskinen.

Bryterlås
Trykk på bryterlåsen (1) etter at du har trukket utløseren (2) for kontinuerlig drift.
For å stoppe redskapen fra låst posisjon, må en trekke avløseren helt, og så slippe den.

Skift av kullbørste

SLEGGE

Tallene i teksten nedenfor viser til illustrasjonene på side 2 - 3.

Les nøye gjennom hele denne håndboken før du begynner å bruke apparatet. Sørg for at du vet hvordan det virker, og hvordan det skal betjenes. Vedlikehold maskinen i samsvar med instruksjonene, og kontroller at maskinen fungerer riktig. Oppbevar denne håndboken og annen vedlagt dokumentasjon sammen med maskinen.

Bruksområde
Borhammeren skal brukes til å rive ned betong, meisle av betong, lage furer og hugge til blokker. Eksempler på bruksområder: Installering av rør og elektrisk opplegg, sanitæranlegg, installering av maskineri, vanntilførsel og avløpsarbeid, innvendige jobber, havneanlegg og andre oppgaver innen bygg og anlegg.

Innhold
1. Tekniske spesifikasjoner
2. Sikkerhetsforskrifter
3. Montering
4. Bruk
5. Vedlikehold

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Tekniske spesifikasjoner

Spenning	230 V
Frekvens	50 Hz
Effekt	1100 W
Slaghastighet	3000/min
Vekt	6 kg
Lpa (lydtrykknivå)	89 dB(A)
Lwa (lydeffektnivå)	104 dB(A)
Vibrasjonshovedhåndtak	5,57 m/s²
Vibrasjonshjelpehåndtak	6,19 m/s²
Utendørs støy	104 dB(A)

Produktinformasjon
Fig. 1
1. Bryterlås
2. Utløser bryter
3. Hovedhåndtak
4. Deksel kullbørste
5. Hjelpehåndtak
6. Stålholder
7. Smøredeksel
8. Låse-/løsneknapp for verktøyholder

2. SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisningen brukes følgende symboler:

Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.

Fare for elektrisk støt.

Bruk vernebriller og hørselsvern

Spesifikke sikkerhetsinstruksjoner
- Bruk en hard vernehjelm, vernebriller og/eller ansiktsvern. Det anbefales også å bruke støvmaske, hørselvern og tykt vatterte hansker.
- Stykket må være sikret før en begynner arbeidet.
- Ved normalt arbeid, skal redskapet vibrere. Sjekk nøye at skruene er fast tilskrudd før arbeidet igangsettes, for å unngå svikt eller skader.
- Ved kulde eller hvis redskapet ikke her vært i bruk på lenge, må det varmes opp i flere minutter ved at en bruker det uten strøm. Dette vil myke opp smøringen. Uten skikkelig oppvarming vil det bli vanskelig å bore.
- Stå alltid stødig. Det må ikke stå noen under hvis du bruker redskapet i høyden.
- Hold redskapet stødig med begge hender.
- Hold hendene vekke fra deler som er i bevegelse.
- Ikke pek på noen i området med redskapet når det er i drift. Stålet kunne falle ut og skade noen alvorlig.
- Ikke rør stålet eller deler av redskapen nært stålet, umiddelbart etter drift, de kan være ekstremt varme og forårsake brannskader i huden.

Ikke berør noen metalldeler av redskapet når en borer inn i vegger, gulv og andre steder som kan inneholde "leven-

5. Hulphandgreep
6. Bithouder
7. Vetkap
8. Blokkeer- / vrijgaveknop voor de gereedschapshouder

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende symbolen worden in deze gebruikersinstructies gebruikt:

Gevaar voor lichamelijk letsel of materiele schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd

Gevaar voor elektrische schok

Draag oog- en gehoorbescherming

Speciale veiligheidsvoorschriften
- Draag een harde veiligheidshelm, een veiligheidsbril en/of een gezichtskap. Het wordt ook sterk aangeraden een stofmasker, oorbeschermers en dikke gevoerde handschoenen te dragen.
- Zorg ervoor dat de bit voor gebruik goed vast zit.
- Bij normaal gebruik zal het apparaat trilling produceren. Controleer voor gebruik of schroeven stevig vastzitten om defecten of ongelukken te voorkomen.
- Laat bij koud weer of wanneer het apparaat lange tijd niet gebruik is het apparaat een paar minuten opwarmen door het onbelast te laten lopen. Dit zal de smering losmaken. Zonder goede opwarming is het moeilijk de hamer te gebruiken.
- Zorg er altijd voor dat u stevig staat. Zorg ervoor dat er niemand onder u staat wanneer u het apparaat op een hoge plaats gebruikt.
- Houd het apparaat stevig met beide handen vast.
- Kom met uw handen niet in de buurt van bewegende delen.
- Richt tijdens het gebruik het apparaat niet op iemand die in de buurt staat. De bit kan eraf springen en iemand ernstig verwonden.
- Raak direct na gebruik de bit of onderdelen dichtbij de bit niet aan; ze kunnen zeer heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.

Raak bij het afbikken van muren, vloeren of elders waar onder stroom staande elektrische bedrading kan voorkomen, geen metalen delen van het apparaat aan!

Elektrische veiligheid

Controleer altijd of het voltage overeen komt met het voltage op de plaat op de machine.

Klasse II apparaat - Dubbel geïsoleerd - een geaarde stekker is niet noodzakelijk

Vervangen van kabels of stekkers
Gooi oude kabels en stekkers onmiddellijk weg wanneer u deze heeft vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een losse kabel in het wandcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren
Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren die geschikt zijn voor de stroomtoevoer van de machine. De minimum aderdoorsnede is 1.5 mm². Wanneer u gebruik maakt van een kabelhaspel dient u de haspel altijd volledig af te rollen.

3. MONTAGE

Inzetten van bits
Fig. 4

Trek voor het verwisselen van een bit eerst de stekker uit het stopcontact.

- Smeer de bitschacht (9) licht met olie in voordat u deze in de bithouder zet.
- Druk op de blokkeer- / vrijgaveknop(8) voor de gereedschapshouder en duw de blokkeerknop (6) omhoog.
- Voer het gereedschap(9) zo ver mogelijk in de gereedschapshouder.
- Duw de blokkeerknop naar beneden(6) om het gereedschap vast te zetten.

Hulphandgreep
Fig. 1
De hulphandgreep(5) kan op verschillende standen worden ingesteld om het apparaat goed te kunnen besturen.

- Maak de handgreep van de hulphandgreep los door deze tegen de klok in te draaien.
- Zet de hulphandgreep in de gewenste positie.
- Zet de handgreep weer vast door deze met de klok mee te draaien.

4. GEBRUIK

Voor gebruik: Zorg ervoor dat de schakelaar op UIT staat. Als de stekker in het stopcontact wordt gestoken terwijl de schakelaar op AAN staat, zal het apparaat direct starten, wat ernstige verwonding kan veroorzaken.

Smering
Fig. 3

Het apparaat kan gemakkelijk beschadigen wanneer het vetniveau te laag is!

Voorts: smeer het apparaat steeds wanneer de koolborstels worden vervangen.

- Laat het apparaat een paar minuten lopen om het op te warmen.
- Trek de stekker uit het stopcontact en leg het apparaat op een tafel met de bithouder naar boven gericht.
- Verwijder na 5 minuten de krukaskap (met behulp van de bijgeleverde inbussleutel) en verwijder het oude vet.
- Veeg al het oude vet aan de binnenkant weg en vervang het door nieuw vet (30g; Eglos-8400B).
- Herhalen na 60 tot 80 uur gebruik.

Waarschuwing:

- Het gebruik van meer dan de aangegeven hoeveelheid vet kan slechte hameractiviteit of storing aan het apparaat veroorzaken. Gebruik uitsluitend de aangegeven hoeveelheid vet.
- Schroef de krukaskap niet overmatig vast bij de montage. Hij is gemaakt van plastic en kan breken.

AAN/UIT-schakelaar
Fig. 2
- Druk de aan/uit-schakelaar (2) in om het apparaat te starten.
- Laat de aan/uit-schakelaar los om het apparaat te stoppen.

Slotschakelaar
Druk voor doorlopend gebruik de slotschakelaar (1) in na het indrukken van de aan/uit-schakelaar (2). Druk om het apparaat weer uit de geblokkeerde stand the halen de aan/uit-schakelaar helemaal in en laat hem dan los.

Vervanging van de koolborstels

Zorg ervoor dat het apparaat niet is aangesloten op netspanning tijdens onderhoudswerkzaamheden.

- Verwijder de koolborsteldeksel met behulp van een kruiskopschroevendraaier
- Verwijder het volgende kapje met behulp van een platte schroevendraaier
- Verwijder de koolborstel en vervang hem door een nieuwe (aan beide zijden)

5. ONDERHOUD

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Mankementen
De machine moet regelmatig worden gecontroleerd op de volgende mankementen en reparaties moeten worden uitgevoerd indien nodig.

- Kabelschade
- Kapotte schakelaar
- Kortsluiting
- Schade aan bewegende delen

- Poista hiiliharjan kansi ristipääruuvimeisseliä käyttäen
- Poista seuraava kansi talttaruuuvimeisselin avulla
- Poista hiiliharja ja korvaa se uudella (molemmin puolin)

5. HUOLTO

Varmista, että konetta ei ole kytketty virtalähteeseen kun huoltotöitä mekaanisille osille suoritetaan.

Koneet on suunniteltu toimimaan ongelmitta pitkiä aikoja minimaalisella huollolla. Säännöllinen puhdistus ja oikea käyttö auttavat takaamaan koneellesi pitkän käyttöiän.

Häiriöt
Kone on tarkistettava säännöllisesti seuraavien vikojen varalta ja korjattava tarvittaessa.

- Viallinen virtajohto
- Viallinen On/off-liipaisukytkinkokoonpano.
- Oikosulku.
- Vialliset liikkuvat osat.

Vianmääritys

- **Moottori ei pyöri, vaikka se on kytketty päälle.**
- Kone ei saa virtaa.
  - *Tarkista virransyöttö.*
- On/off-liipaisukytkimen kontakti on huono.
  - *Korjaa tai vaihda liipaisinkokoonpano.*
- Verkkojännite liian pieni.
  - *Jatkojohto on liian pitkä tai liian kevyt.*
- Moottorivika.
  - *Korjauta kone asiantuntijalla.*
- Kuluneet hiiliharjat.
  - *Vaihda hiiliharjat*

- **Moottori meluaa liikaa ja toimii liian hitaasti tai ei lainkaan.**
- Moottori on ylikuormittunut liiallisen paineen tai poraussyvyyden vuoksi.
  - *Pienennä painetta tai poraussyvyyttä. Vähennä tehoa.*
- Moottorivika.
  - *Korjauta kone asiantuntijalla.*
- Syöttöjännite liian pieni.
  - *Säädä syöttöjännitettä.*
- Kuluneet hiiliharjat.
  - *Vaihda hiiliharjat*

- **Vaihteistokotelon ylikuumeneminen.**
- Koneen ylikuormitus tai tylsä poranterä
  - *Vähennä kuormitusta tai hoonaa poranterä.*
- Laskenut jännite.
  - *Säädä syöttöjännitettä.*

- **Moottori kipinöi voimakkaasti.**
- Tarkista hiiliharjat kulumisen varalta.

Puhdistus
Puhdista koneen kotelot säännöllisesti pehmeällä kankaalla, mieluiten jokaisen käyttökerran jälkeen. Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta.

Pyyhi vaikeasti irrotettava lika käyttämällä pehmeää kangasta, joka on kostutettu saippualla/sopivalla pesuaineella. Älä koskaan käytä bensiinin, alkoholin tai ammoniakin tapaisia liuottimia. Tällaiset kemikaalit voivat vahingoittaa synteettisiä osia.

Viat
Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

Ympäristö
Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.

Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Takuu
Tarkista takuuehdot erillisestä takuukortista.

Sähköturvallisuus

Tarkista aina, että verkkojännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Luokan II kone – kaksoiseristetty – maadoitettua pistorasiaa ei tarvita.

Verkkojohdon tai pistotulpan vaihtaminen
Hävitä vanhat johdot ja pistotulpat aina vaihdon jälkeen. Löysän verkkojohdon kytkeminen pistorasiaan on vaarallista.

Jatkojohtojen käyttö
Käytä vain oikeanlaista jatkojohtoa, joka sopii tämän koneen virtaluokitukselle. Johtimen minimihalkaisija on 1,5 mm². Jos käytät jatkojohtokelaa, kelaa johto aina täysin auki.

3. KOKOONPANO

Terien kiinnitys
Kuva 4

Ennen terän vaihtamista, poista ensin virtajohto verkosta.

- Öljyä terän varsi kevyesti ennen sen laittamista teräpidikkeeseen.(9)
- Paina terän lukitus/avausnappia ja työnnä terän lukitsinta ylöspäin.(6) (8)
- Aseta terä pidikkeeseen niin pohjaan kuin mahdollista.(9)
- Paina terän lukitsin alas lukitaksesi terän.(6)

Apukahva
Kuva 1
Apukahvaa voidaan säätää useisiin eri asentoihin laitteen hallinnan parantamiseksi.(5)

- Löysää apukahva kääntämällä sitä vastapäivään.
- Aseta apukahva haluttuun asentoon.
- Kiristä kahva kääntämällä sitä myötäpäivään.

4. KÄYTTÖ

Ennen käyttöä: Varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa. Jos virtajohto kytketään verkkoon kytkimen ollessa ON-asennossa laite käynnistyy välittömästi, mikä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.

Voitelu
Kuva 3

Laite saattaa vaurioitua helposti, mikäli voitelutaso ei ole riittävä!

Tämän lisäksi: voitele laite aina kun hiiliharjat vaihdetaan.

- Käytä työkalua useiden minuuttien ajan sen lämmittämiseksi.
- Poista virtajohto verkosta ja aseta laite pöydälle siten, että teräpää osoittaa ylöspäin.
- 5 minuutin kuluttua, poista kampikorkki (mukana toimitettavan jakoavaimen avulla) ja poista vanha öljy.
- Pyyhi pois kaikki öljy sisäpuolelta ja täytä uudelleen tuoreella öljyllä (30g; Eglos-8400B).
- Toista noin 60-80 tunnin käytön jälkeen.

Varoitus:

- Voiteluaineella täyttäminen yli ohjeen antaman määrän saattaa aiheuttaa laitteeseen iskutoimintahäiriön. Täytä voiteluainetta vain ohjeen mukainen määrä.
- Älä väännä kampikorkkia liian kireälle laittaessasi sitä takaisin. Se on tehty resiinihartsista ja saattaa rikkoutua.

ON/OFF-kytkin
Kuva 2
- Paina liipaisinta (2) käynnistääksesi laitteen.
- Päästä liipaisin pysäyttääksesi laitteen.

Kytkinlukko
Paina kytkinlukkoa (1) painettuasi liipaisinta (2) ja laite käy jatkuvasti.
Pysäyttääksesi työkalu lukitusta asennosta, paina liipaisin täysin pohjaan ja päästä se.

Hiiliharjan vaihtaminen

Pidä huolta, ettei laite ole kytketty verkkovirtaan aina kun teet huoltotoimia.

Oplossen van problemen

- **De motor draait niet na het inschakelen van de stroomtoevoer.**
- Mankement in de stroomtoevoer.
  - *Inspecteer de stroomtoevoer.*
- Slecht contact schakelaar.
  - *Repareer of vervang schakelaar.*
- Netspanning te laag.
  - *Te langlte dun verlengsnoer.*
- Beschadigde motor.
  - *Laat uw machine door een expert repareren.*
- Versleten koolborstels.
  - *Vervang de koolborstels.*

- **Motor genererеert een abnormaal geluid en draait langzaam of helemaal niet.**
- Motor is overbelast als gevolg van buitensporige druk of te grote boordiepte.
  - *Verminder de druk of boordiepte, vermin-der kracht.*
- Beschadigde motor.
  - *Laat uw machine door een expert repareren.*
- Toevoerspanning te laag.
  - *Pas de toevoerspanning aan.*
- Versleten koolborstels.
  - *Vervang de koolborstels.*

- **Oververhitting van het transmissieoppervlak.**
- Overbelasting of botte boor.
  - *Verminder de belasting of slijp de boor.*
- Verminderd voltage.
  - *Stel de toevoerspanning in.*

- **Hevig vonken van de motor.**
- Controleer dat de koolstofborstels niet versleten zijn.

Reinigen
Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

Storingen
Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

Milieu
Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Garantie
Lees voor de garantievoorwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

MARTEAU DE DÉMOLITION

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations pages 2 - 3.

Lisez attentivement ce manuel, avant d'utiliser la machine. Vérifiez que vous connaissez le fonctionnement de la machine et son utilisation. Réalisez les travaux d'entretien conformément aux instructions et assurez-vous du bon fonctionnement de la machine. Gardez ce manuel et la documentation jointe avec la machine.

Utilisation prévue
Le marteau de démolition a été conçu pour la démolition de béton, le burinage de béton, le rainurage et la coupe de barres. Exemples d'application : installation de tuyauterie ou de câblage électrique, installation d'équipements sanitaires, installation de machines, travaux de tuyauterie d'approvisionnement et d'évacuation d'eau, aménagement d'intérieurs, installation portuaires et autres œuvres d'ingénierie civile.

Contenus
1. Caractéristiques techniques
2. Instructions de sécurité
3. Assemblage
4. Utilisation
5. Maintenance

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Détails techniques

Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance	1100 W
Nombre de coups	3000/min
Poids	6 kg
Lpa (niveau de pression acoustique)	89 dB(A)
Lwa (niveau sonore)	104 dB(A)
Vibration sur poignée principale	5.57 m/s²
Vibration sur poignée auxiliaire	6.19 m/s²
Bruit extérieur	104 dB(A)

Informations produit
Fig. 1
1. Verrouillage commutateur
2. Commutateur de déclenchement
3. Poignée principale
4. Couvercle de balais de charbon
5. Poignée auxiliaire
6. Chambre d'outil
7. Bonnet de lubrification
8. Bouton de verrouillage/déverrouillage du porte-outils

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans ce guide :

Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.

Indique un risque de décharges électriques

Protégez vos yeux et vos oreilles

Consignes de securite speciales
- Portez un casque de sécurité, des lunettes de sécurité et/ou un visière ou masque. Il est également vivement recommandé de porter un masque anti-poussières, une protection auditive et d'épais gants rembourrés.
- Assurez-vous que le burin est bien dans son logement avant toute utilisation.
- L'outil est conçu pour produire des vibrations en fonctionnement normal. Vérifiez soigneusement le serrage des vis avant toute utilisation, pour éviter des pannes ou des accidents.
- Lorsqu'il fait froid ou si l'outil n'avait pas été utilisé depuis longtemps, laissez s'échauffer l'outil pendant plusieurs minutes en le faisant fonctionner à vide. Ceci facilitera la lubrification. Sans un échauffement correct, l'utilisation du marteau est difficile.
- Assurez-vous toujours d'avoir un appui ferme. Assurez-vous que personne ne se trouve au-dessous de vous lorsque vous travaillez en hauteur.
- Tenez l'outil fermement, avec les deux mains.
- Maintenez éloigné les mains des pièces en

PURKUVASARA

Seuraavan tekstin numerot vastaavat sivulla 2 - 3 olevien kuvien numeroita.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa. Varmista, että tiedät työkalun toiminta- ja käyttötavan. Huolla ja ylläpidä työkalua näiden ohjeiden mukaisesti. Varmista, että työkalu toimii oikein. Pidä tämä käyttöohje ja muu dokumentaatio koneen lähettyvillä.

Käyttötarkoitus
Purkuvasara on tarkoitettu betonin purkamiseen, kaivertamiseen ja uurtamiseen, sekä raudoituksen leikkaamiseen.
Käyttöesimerkkejä: johtojen ja putkien asennukset, saniteettitilojen asennukset, koneasennukset, vesi- ja viemärityöt, sisätyöt, satamatilat ja muut rakennuskohteet.

Sisällys
1. Tekniset tiedot
2. Turvaohjeet
3. Kokoonpano
4. Käyttö
5. Huolto

1. TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	230 V
Taajuus	50 Hz
Tehonormitus	1100 W
Iskutaajuus	3000/min
Paino	6 kg
Äänenpainetaso	89 dB(A)
Äänentehotaso	104 dB(A)
Tärinä, pääkahva	5.57 m/s²
Tärinä, apukahva	6.19 m/s²
Melutaso ulkona	104 dB(A)

Tuotteen tiedot
Kuva 1
1. Kytkinlukko
2. Liipaisinkytkin
3. Pääkahva
4. Hiiliharjan kansi
5. Apukahva
6. Teräpidike
7. Öljykorkki
8. Teräpidikkeen lukitus/avausnappi

2. TURVAOHJEET

Tässä käyttäjän oppaassa käytetään seuraavia symboleita:

Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.

Osoittaa sähköiskuvaaran.

Käytä suojalaseja ja kuulonsuojaimia.

Tarkat turvallisuusohjeet
- Käytä suojakypärää, suojalaseja ja/tai kasvomaskia. On myös hyvin suositeltavaa, että käytät hengityssuojainta, kuulosuojaimia ja hyvin pehmustettuja käsineitä.
- Varmista, että terä on hyvin kiinnitetty ennen käyttöä.
- Normaalissa käytössä laite on suuniteltu tuottamaan tärähtelyä. Varmista ruuvien kireys huolellisesti ennen käyttöä välttyäksesi laitteen hajoamiselta ja onnettomuuksilta.
- Kylmässä säässä tai kun laite on ollut pitkään pois käytöstä, anna laitteen lämmitä useita minuutteja antamalla sen käydä kuormittamattomana. Tämä notkistaa voitelun. Ilman kunnollista lämmittelyä iskutoiminta on vaikeata.
- Muista aina käyttää laitetta tukevassa asennossa. Varmista, ettei alapuolella ole ketään kun työskentelet korkeissa paikoissa.
- Pidä työkalua tiukasti kiinni molemmin käsin.
- Pidä kädet poissa liikkuvista osista.
- Älä osoita laitetta ketään kohti kun se on käytössä. Terä saattaa lentää ulos ja aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja.
- Älä kosketa terää tai sen läheisiä osia välittömästi käytön jälkeen; ne saattavat olla erittäin kuumia ja polttaa ihoasi.

Kun piikkaat seiniä, lattioita tai tms, saatat kohdata sähköjohtoja, joissa on virtaa. Älä kosketa tällöin työkalun metalliosia!

Byta kolborst

Se till att maskinen inte är ansluten till elnätet under underhållsarbetet.

- Ta av kåpan över kolborsten med hjälp av en stjärnskruvmejsel
- Ta av nästa lock med hjälp av en spårskruvmejsel
- Ta av kolborsten och byt dem en åt gången (på båda sidor)

5. UNDERHÅLL

Var noga med att alltid koppla bort maskinen från elnätet när du skall utföra underhåll på de mekaniska delarna.

Maskiner är konstruerade för långvarig, problemfri funktion med minimalt underhåll. Med regelbunden rengöring och rätt behandling bidrar du till att garantera maskinens livslängd.

Defekter
Maskinen bör regelbundet undersökas för att se om följande möjliga defekter förekommer, och för reparation vid behov.

- Skada på nätsladden.
- Trasig avtryckarenhet till/från.
- Kortslutning.
- Skadade rörliga delar.

Felsökning

- **När maskinen sätts på går inte motorn.**
- Fel på strömtillförseln.
  - *Kontrollera strömtillförseln.*
  - *Reparera eller byt ut avtryckarenheten.*
- Knappen för avstängning/påsättning har dålig kontakt.
  - *Förlängningssladden är för lång eller för lätt.*
- Spänningen i elnätet för låg.
  - *Låt en expert laga maskinen.*
- Skadad motor.
  - *Byt ut kolborstarna.*

- **Motorn är högljudd och går för långsamt eller inte alls.**
- Kolborstarna utslitna.
  - *Reducera trycket eller borrdjupet, reducera strömmen.*
- Motorn är överbelastad på grund av överdrivet tryck eller borrdjup.
  - *Låt en expert laga maskinen.*
- Skadad motor.
  - *Justera matningsspänningen.*
- Matningsspänningen för låg.
  - *Byt ut kolborstarna.*
- Kolborstarna utslitna.
  - *Reducera belastningen eller slipa borret.*

- **Överhettning i växellådan.**
- Maskinen är överbelastad, eller borret för slött.
  - *Justera matningsspänningen.*
- Reducerad spänning.

- **Kraftig gnistbildning från motorn**
- Kontrollera om kolborstarna är utslitna.

Rengöring
Rengör maskinhöljena regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje bruk. Kontrollera att ventilationsöppningarna är rena från damm och smuts. Avlägsna mycket beständigt smuts med en mjuk trasa fuktad i tvålvatten. Använd inte lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak, osv. Sådana kemikalier skadar de syntetiska komponenterna.

Fel
Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten. I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

Miljö
För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti
Se det separat bifogade garantikortet för garantivillkoren.

mouvement.
- Ne dirigez jamais la pointe de l'outil vers des personnes lorsque vous le faites fonctionner. Le burin pourrait être éjecté et blesser gravement quelqu'un.
- Ne touchez jamais le burin ni les pièces avoisinantes directement après l'utilisation ; elles pourraient être extrêmement chaudes et vous brûler sévèrement.

Lorsque vous découpez dans des murs, des sols ou partout où des câbles sous tension pourraient être présents, ne touchez jamais les parties métalliques de l'outil !

Sécurité électrique

Vérifiez toujours que la tension du réseau est la même que celle indiquée sur la plaque de la machine.

Machine de la classe II – Double isolation – vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.

Remplacement des cordons d'alimentation ou des prises
Jetez immédiatement les cordons et les prises usés lorsqu'ils ont été remplacés. Il est dangereux de brancher un cordon d'alimentation défectueux dans une prise de courant.

Utilisation de rallonges
N'utilisez que des rallonges conçues pour la classe de puissance de la machine. L'épaisseur de la mèche minimale est de 1,5 mm^2. Si vous utilisez une rallonge en bobine, déroulez toujours entièrement le câble.

3. ASSEMBLAGE

Montage des burins
Fig. 4

Avant de changer un burin, retirez la fiche de la prise de courant.

- Huilez légèrement le manche(9) du burin avant de l'insérer dans la chambre d'outil.
- Appuyez sur le bouton de verrouillage/déverrouillage (8) du porte-outils et soulevez le manchon de verrouillage des outils(6).
- Glissez le manche de l'outil(9) dans la chambre jusqu'à la butée.
- Redescendez le manchon pour verrouiller l'outil(6).

Poignée auxiliaire
Fig. 1
La poignée auxiliaire(5) peut être positionnée de différentes manières pour vous permettre de contrôler correctement l'outil.

- Desserrez la poignée auxiliaire en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Placez la poignée auxiliaire à la position désirée.
- Serrez la poignée en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. UTILISATION

Avant toute utilisation : Assurez-vous que le commutateur principal est à la position OFF. Si la fiche est insérée dans la prise de courant lorsque le commutateur principal est en position ON, la machine démarrera immédiatement, ce qui pourrait provoquer de graves blessures.

Lubrification
Fig. 3

Lorsque le niveau d'huile est insuffisant, la machine risque d'être endommagée rapidement !

Lubrifiez l'outil chaque fois que vous changez les balais de charbon.
- Actionnez l'outil pendant plusieurs minutes à vide pour le chauffer.
- Retirez la fiche de la prise de courant et posez l'outil sur une table avec l'embout du burin dirigé vers le haut.
- Patientez 5 minutes, puis retirez le bonnet (à l'aide de la clé fournie) et éliminez l'ancienne huile.
- Essuyez toute trace d'ancienne huile à l'intérieur et remplissez avec de l'huile nouvelle (30 g; Eglos-8400B).
- Répétez l'opération après 60 à 80 heures d'utilisation

Prudence :

- Un huilage excédant la quantité spécifiée peut provoquer un fonctionnement erratique du marteau. Ne remplissez qu'avec la quantité d'huile spécifiée.
- Ne serrez pas excessivement le bonnet après le huilage. Il est en résine et pourrait se rompre.

Commutateur ON/OFF
Fig. 2
- Appuyez sur le commutateur de déclenchement (2) pour démarrer la machine.
- Relâchez le commutateur de déclenchement pour arrêter la machine.

Verrouillage commutateur
Appuyez sur le verrouillage de commutateur (1) après avoir actionné le commutateur de déclenchement (2) si vous souhaitez utiliser l'outil continuellement. Pour libérer le verrouillage, enfoncez complètement le commutateur de déclenchement et relâchez-le.

Changer les balais de charbon

Assurez-vous que la machine n'est pas connectée au réseau électrique lorsque vous exécutez des tâches de maintenance.

- Retirez le couvercle des balais de charbon à l'aide d'un tournevis croisé
- Retirez le couvercle suivant à l'aide d'un tournevis plat
- Retirez le balai de charbon et remplacez-le par un nouveau (des deux côtés)

5. MAINTENANCE

Vérifiez que la machine n'est pas connectée à l'alimentation lorsque des travaux d'entretien sont réalisés sur les parties mécaniques.

Les machines sont conçues pour fonctionner correctement pendant longtemps avec un entretien minimum. Nettoyez régulièrement et manipulez correctement la machine pour assurer une plus longue durée de vie.

Défauts
La machine doit être régulièrement contrôlée pour vérifier qu'elle ne présente pas les défauts suivants et pour les réparer si nécessaire.

- Cordon d'alimentation en mauvais état
- Déclencheur de marche/arrêt cassé.
- Court-circuit
- Pièces mobiles abîmées.

Résolution des problèmes

- **Lorsqu'il est allumé, le moteur ne tourne pas.**
- Problème au niveau de l'alimentation électrique.
  - *Vérifiez l'alimentation électrique.*
- Problème de contact au niveau du déclencheur marche/arrêt.
  - *Réparez ou remplacez le déclencheur.*
- Courant trop faible.
  - *Rallonge trop longue ou trop légère.*
- Moteur abîmé.
  - *Faites réparé votre machine par un expert.*
- Balais usés.
  - *Remplacez les balais.*

- **Le moteur fait trop de bruit et fonctionne trop lentement ou pas du tout.**
- Le moteur est en surcharge car la pression ou la profondeur de perforation est trop grande
  - *Réduisez la pression ou la profondeur de perforation, réduisez la puissance.*
- Moteur abîmé.
  - *Faites réparer votre machine par un expert.*
- Alimentation trop faible.
  - *Réglez la tension d'alimentation.*
- Balais usés.
  - *Remplacez les balais.*

- **Surchauffe dans la boîte de transmission.**
- Surcharge de la machine ou fleuret de perforation émoussé
  - *Réduisez la charge ou aiguisez le fleuret.*
- Tension réduite.
  - *Réglez la tension d'alimentation.*

- **Importante émission d'étincelles du moteur.**
- Vérifiez l'usure des balais.

Vid mejselarbeten i väggar, golv eller där det kan finnas spänningsförande elledningar ska du inte röra vid några metalldelar på verktyget!

Elektrisk säkerhet

Kontrollera alltid att spänningen i elnätet är samma som på maskinens typskylt.

Maskin klass II – dubbel isolering, jordad kontakt behövs ej.

Byte av strömförande kablar eller kontakter
Kassera omedelbart gamla kablar och kontakter när de har byts ut. Det är farligt att ansluta en nätsladd med glapp till vägguttaget.

Användning av förlängningssladdar
Använd endast godkända förlängningssladdar som är lämpliga för märkeffekten på maskinen. Minimal sladdtjocklek är 1,5 mm^2. Om en rulle förlängningssladd används, rulla alltid ut sladden helt och hållet.

3. MONTERINGSANVISNING

Montering av mejsel
Fig. 4

Ta ur elkabeln ur vägguttaget före byte av mejsel.

- Olja lätt in mejselskaftet innan du sätter i det i verktygshållaren.(9)
- Tryck på verktygshållarens lås-/lossningsknapp och tryck verktygslåset uppåt(8) (6).
- Sätt din bit så långt in i verktygshållaren som går(9).
- Tryck ned verktygslåset för att låsa fast biten.(6)

Extrahandtag
Fig. 1
Extrahandtaget kan ställas in i flera olika positioner för att ge bra kontroll över verktyget(5).

- Lossa handtaget på extrahandtaget genom att vrida det moturs.
- Ställ extrahandtaget i önskad position.
- Spänn fast handtaget genom att åter vrida det medurs.

4. BRUKSANVISNING

Före användning: Se till att strömbrytaren står i OFF-läge. Om kontakten är ansluten till elnätet när strömbrytaren står i läget ON kommer maskinen att starta direkt vilket kan orsaka allvarlig skada.

Smörjning
Fig. 3

Maskinen blir lätt skadad om inte det finns tillräckligt mycket fett!

Därutöver: ska verktyget smörjas varje gång kolborstarna byts ut.

- Starta verktyget och låt det vara igång en god stund för att värma upp det.
- Ta ut kontakten från vägguttaget och vila verktyget mot bordet med mejseln riktad uppåt.
- Efter fem minuter tar du av vevhuskåpan (med hjälp av den medföljande skruvnyckeln) och ta bort det gamla fettet.
- Torka av allt fett inuti och byt mot nytt färskt fett (30 g; Eglos-8400B).
- Upprepa efter 60-80 timmars användning

Varning:

- Fylls mer fett på än vad som angetts ovan kan det orsaka att hammarfunktionen inte fungerar korrekt eller att verktyget går i sönder. Fyll endast på med angiven mängd fett.
- Spänn inte vevhuskåpan för hårt. Den är tillverkad av harts och går lätt sönder.

Strömbrytare (ON/OFF)
Fig. 2
- Tryck på strömbrytaren (2) för att starta maskinen.
- Släpp strömbrytaren för att stanna maskinen.

Brytarlås
Tryck på brytarlåset (1) efter att du tryckt in strömbrytaren (2) för kontinuerligt arbete.
För att avbryta låst position trycker du in strömbrytaren helt och sedan släpper du den.

MEJSELHAMMAREN

Siffrorna i nedastående text motsvarar bilderna på sidan 2 - 3.

Läs igenom den här bruksanvisningen noggrant före maskinen används." Försäkra dig om att du vet hur maskinen fungerar och hur den drivs. Underhåll maskinen i överensstämmelse med instruktionerna och försäkra dig om att maskinen fungerar på ett korrekt sätt. Förvara den här bruksanvisningen och bilagor tillsammans med maskinen.

Avsedd användning
Mejselhammaren är avsedd för demolering av betong, mejsling av betong, notning och stångskärning. Användningsexempel: rördragning och ledningsdragning, installation av sanitära facilliteter, installation av maskiner, vattenledningsarbeten och dräneringsarbeten, interiörarbete, hamnanläggningar och andra väg- och vattenbyggnadsarbeten.

Innehåll
1. Tekniska specifikationer
2. Säkerhetsinstruktioner
3. Monteringsanvisning
4. Bruksanvisning
5. Underhåll

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Tekniska specifikationer

Spänning	230 V
Frekvens	50 Hz
Märkeffekt	1100 W
Slagtal	3000 slag/min
Vikt	6 kg
Lpa (ljudtrycksnivå)	89 dB(A)
Lwa (ljudkraftsnivå)	104 dB(A)
Huvudhandtag vibration	5,57 m/s^2
Hjälphandtag vibration	6,19 m/s^2
Ljud utomhus	104 dB(A)

Produktinformation
Fig. 1
1. Brytarlås
2. Strömbrytare
3. Huvudhandtag
4. Kåpa för kolborste
5. Extrahandtag
6. Verktygshållare
7. Smörjlock
8. Lås-/lossningsknapp för verktygshållare

2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.

Anger risk för elektrisk stöt.

Bär ögon- och hörselskydd

Särskilda säkerhetsinstruktioner
- Använd säkerhetshjälm, skyddsglasögon och/eller ansiktsskydd. Det rekommenderas även kraftfullt att du använder andningsmask, hörselskydd och kraftiga handskar.
- Kontrollera att mejseln sitter fast ordentlig innan du startar maskinen.
- Under normal användning är verktyget konstruerat för att skapa vibrationer. Kontrollera att skruvarna är ordentligt åtdragna före användning för att undvika maskinfel och olycksfall.
- Vid kyla eller när verktyget inte har använts under en längre tid ska du låta verktyget värmas upp i flera minuter genom att starta det utan belastning. Detta löser upp smörjningen. Utan ordentlig uppvärmning är det svårt att använda hammarfunktionen.
- Se alltid till att du står stadigt. Kontrollera att det inte finns någon under när du använder verktyget på högt belägna platser.
- Håll verktyget stadigt med båda händerna.
- Håll händerna undan från rörliga delar.
- Rikta inte verktyget mot någon i området när du använder det. Mejseln kan flyga ut och skada någon allvarligt.
- Rör inte vid mejseln eller delar i närheten av den direkt efter användning, de kan vara extremt varma och du kan bränna dig.

Nettoyage
Nettoyez le corps de la machine régulièrement en utilisant un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Vérifiez que les ouvertures d'aération ne sont pas obstruées ni sales. Utilisez un chiffon doux, légèrement humidifié avec de la mousse de savon pour nettoyer les tâches persistantes. N'utilisez pas de produits de nettoyage tels que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc., ces produits peuvent endommager les parties synthétiques.

Dysfonctionnements
Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Environnement
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie
Pour les conditions de garantie, veuillez consulter la carte de garantie.

MARTILLO DE DEMOLICIÓN

Los números contenidos en el texto siguiente se refieren a las ilustraciones de la página 2 - 3.

Lea este manual detenidamente antes de utilizar la máquina. Asegúrese de conocer el funcionamiento de la máquina y cómo debe operarse. Mantenga la máquina según las instrucciones y asegúrese de que funciona correctamente. Guarde este manual y el resto de la documentación incluida con la máquina.

Uso indicado
El martillo de demolición está indicado para la rotura y el cincelado de hormigón, ranurado y seccionado de barras. Ejemplos de aplicación: instalación de canalizaciones y cableado, instalaciones sanitarias, maquinaria, tareas de suministro de agua y drenaje, trabajos en interior, instalaciones de puertos y obras de ingeniería civil.

Contenidos
1. Especificaciones técnicas
2. Instrucciones de seguridad
3. Montaje
4. Funcionamiento
5. Mantenimiento

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificaciones técnicas

Tensión	230 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	1100 W
Velocidad de percusión	3000/min
Peso	6 kg
Lpa (nivel de presión del sonido)	89 dB (A)
Lwa (nivel de potencia del sonido)	104 dB (A)
Vibración del mango principal	5.57 m/s^2
Vibración del mango auxiliar	6.19 m/s^2
Ruido exterior	104 dB(A)

Información del producto
Fig. 1
1. Cierre de bloqueo
2. Interruptor de disparo
3. Mango principal
4. Tapa de la escobilla de carbón
5. Mango auxiliar
6. Portaherramientas
7. Capuchón de aceite
8. Botón de bloqueo/desbloqueo del portaherramientas

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En esta guía del operador se utilizan los siguientes símbolos:

Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.

Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.

Lleve protectores para los ojos y los oídos

Instrucciones de seguridad específicas

- Usar siempre el casco y las gafas de seguridad o una careta protectora. También se recomienda firmemente utilizar una mascarilla antipolvo, protectores de oído y guantes gruesos acolchados.
- Asegúrese de que la broca está correctamente fijada en posición antes de iniciar el funcionamiento del martillo.
- Bajo condiciones normales de funcionamiento, la herramienta está diseñada para producir vibraciones. Compruebe cuidadosamente el apriete de los tornillos antes de la puesta en marcha para evitar averías o accidentes.
- Bajo condiciones de bajas temperaturas, o cuando la herramienta no haya sido utilizada durante un largo período de tiempo, deje que la herramienta se caliente durante algunos minutos antes de ponerla en funcionamiento sin carga. Este hará fluir el agente lubricante. El funcionamiento del martillo resultará difícil sin un período de calentamiento previo.
- Asegúrese siempre de contar con un apoyo firme y seguro. Verifique la ausencia de personas bajo usted cuando trabaje en ubicaciones elevadas.
- Sujete firmemente la herramienta con ambas manos.
- Mantenga las manos lejos de las piezas móviles.
- No apunte ni dirija la herramienta contra ninguna persona durante su funcionamiento. La broca podría salirse de forma incontrolada y provocar graves lesiones.
- No toque la broca ni las piezas cercanas a ésta inmediatamente después del funcionamiento de la herramienta; pueden estar a altas temperaturas y producirle quemaduras.

Cuando trabaje en paredes, suelos o en otro lugar donde exista la posibilidad de encontrar cables eléctricos bajo tensión, ¡no entre en contacto con ninguna de las partes metálicas de la herramienta!

Seguridad eléctrica

Compruebe siempre que la tensión de la red eléctrica es la misma que la que se indica en la placa de especificaciones de la máquina.

Herramienta de tipo II – Doble aislamiento – No requiere enchufe con conexión a tierra.

Sustitución del cable de alimentación o los enchufes

Deseche inmediatamente los cables y enchufes antiguos después de cambiarlos. Es peligroso enchufar un cable de alimentación flojo a la fuente de alimentación de la red eléctrica.

Uso de cables de extensión

Use sólo cables de extensión homologados que sean adecuados para la potencia de la máquina. El grosor mínimo del núcleo es de 1,5 mm². Cuando utilice un cable de extensión en carrete, desenrolle el cable completamente.

3. MONTAJE

Montaje de la broca de la herramienta
Fig. 4

Antes de sustituir una broca, retire primero el enchufe de alimentación de su toma.

- Engrase ligeramente el eje de la broca antes de insertarlo en el portaherramientas(9).
- Pulse el botón de bloqueo/desbloqueo y empuje el cierre hacia arriba(8)(6).
- Inserte el cincel en el portaherramientas tan adentro como le sea posible(9).
- Empuje el cierre hacia abajo para bloquear el

Risoluuzione dei problemi

- **Il motore non funziona nonostante il trapano sia stato acceso.**
- Mancanza di alimentazione elettrica.
  - *Controllare l'alimentazione elettrica.*
- Scarso contatto nella punta on/off.
  - *Riparare o sostituire il supporto della punta.*
- Voltaggio principale troppo basso.
  - *Eccessiva lunghezza della prolunga o conduzione troppo leggera.*
- Motore danneggiato.
  - *Far riparare il Vostro trapano da un esperto.*
- Spazzole al carbonio usurate.
  - *Sostituire le spazzole al carbonio.*

- **Il motore fa troppo rumore e funziona a basso regime o per niente.**
- Il motore è sovraccarico a causa dell'eccessiva pressione o profondità di trapanatura.
  - *Ridurre la pressione o la profondità di trapanatura, ridurre l'alimentazione.*
- Motore danneggiato.
  - *Far riparare il trapano da un esperto.*
- Voltaggio di alimentazione troppo basso.
  - *Regolare il voltaggio di alimentazione.*
- Spazzole al carbonio usurate.
  - *Sostituire le spazzole al carbonio.*

- **Surriscaldamento nella scatola di trasmissione.**
- Sovraccarico del dispositivo o punta del trapano usurata.
  - *Ridurre il carico o affilare la punta del trapano.*
- Voltaggio ridotto.
  - *Regolare il voltaggio di alimentazione.*

- **Dal motore escono molte scintille.**
- Controllare lo stato di usura delle spazzole al carbonio.

Pulizia

Pulire la scocca del trapano regolarmente con un panno morbido, possibilmente dopo ciascun utilizzo. Accertarsi che le aperture di ventilazione siano libere da polvere e sporcizia. Rimuovere lo sporco persistente usando un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usate solventi come petrolio, alcol, ammoniaca, ecc. I prodotti chimici come questi danneggerebbero i componenti sintetici.

Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Ambiente

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia

Per le condizioni della Garanzia fare riferimento alla scheda della Garanzia consegnata separatamente.

- Allentare la manopola dell'impugnatura supplementare ruotandola in senso antiorario.
- Sistemare l'impugnatura supplementare nella posizione desiderata.
- Stringere l'impugnatura ruotandola nuovamente in senso orario.

4. MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione OFF (SPENTO). Se la presa è collegata alla rete quando l'interruttore è in posizione ON (ACCESO), la macchina si avvierà immediatamente e potrebbe provocare lesioni serie.

Lubrificazione
Fig. 3

La macchina si danneggia facilmente se il livello di olio è insufficiente!

È inoltre necessario lubrificare l'utensile ogni volta che vengono sostituite le spazzole di carbone.

- Far girare l'apparecchio per diversi minuti per riscaldarlo.
- Scollegare la presa dalla rete e poggiare l'apparecchio sul tavolo con l'estremità della punta rivolta verso l'alto.
- Dopo 5 minuti togliere il tappo della coppa (con l'ausilio dello spanner fornito in dotazione) e rimuovere l'olio vecchio.
- Ripulire con un panno tutto l'olio all'interno e sostituirlo con olio nuovo (30 g; Eglos-8400B).
- Ripetere dopo 60-80 ore di utilizzo

Avvertenza:

- L'immissione di una quantità di olio superiore a quella indicata può provocare all'apparecchio guasti dovuti ad azione di martellamento difettosa. Utilizzare solo la quantità di olio specificata.
- Non stringere eccessivamente il tappo della coppa dell'olio durante l'installazione, in quanto è fatto di resina e potrebbe rompersi.

Pulsante di accensione
Fig. 2
- Premere il pulsante di accensione (2) per mettere in funzione l'apparecchio.
- Rilasciare il pulsante per arrestare l'apparecchio.

Interruttore di blocco
Spingere l'interruttore di blocco (1) dopo aver premuto il pulsante di accensione (2) per un funzionamento continuo.
Per arrestare l'utensile dalla posizione di blocco, premere il pulsante di accensione fino in fondo e quindi rilasciarlo.

Sostituzione della spazzola di carbone

Avere cura che la macchina non sia collegata alla rete quando si effettuano lavori di manutenzione.;/ k;./

- Rimuovere la protezione della spazzola di carbone con l'ausilio di un cacciavite a croce
- Rimuovere la protezione successiva con l'ausilio di un cacciavite piatto
- Rimuovere la spazzola di carbone e sostituirla con una nuova (su entrambi i lati).

5. MANUTENZIONE

Controllare che il dispositivo non sia collegato all'alimentazione elettrica nel momento in cui viene effettuata la manutenzione delle parti meccaniche.

I dispositivi della sono programmati per un funzionamento senza problemi per un lungo periodo con un minimo di manutenzione. Con una regolare pulizia ed un uso corretto contribuite ad assicurare al Vostro trapano un funzionamento a lunga durata.

Difetti
Il dispositivo dovrebbe essere regolarmente ispezionato per il rilevamento dei seguenti possibili difetti e riparato se necessario.

- Danno al cavo di alimentazione elettrica.
- Rottura del supporto accensione/spegnimento del trapano.
- Corto circuito.
- Parti in movimento danneggiate.

cincel.(6)

Mango auxiliar
Fig. 1
El mango auxiliar puede ajustarse en distintas posiciones a fin de mejorar el control de la herramienta.(5)

- Afloje la empuñadura del mango auxiliar girándolo en sentido antihorario.
- Coloque el mango auxiliar en la posición deseada.
- Apriete el mando girándolo de nuevo, esta vez en sentido horario.

4. FUNCIONAMIENTO

Previo al funcionamiento: Asegúrese de que el interruptor de encendido se encuentra en la posición OFF (apagado). Si el enchufe está conectado a la red eléctrica mientras el interruptor se encuentra en la posición ON (encendido), la máquina iniciará el funcionamiento inmediatamente, lo que podría ser causa de graves lesiones.

Lubricación
Fig. 3

La máquina puede resultar dañada, o funcionar de forma defectuosa, con facilidad a causa de un nivel insuficiente de aceite, ¡cuidado!

Por este motivo: lubrique la herramienta tras cada sustitución de las escobillas de carbón.

- Deje la herramienta en marcha durante algunos minutos para calentarla.
- Extraiga el enchufe de la red eléctrica y deje la herramienta sobre la mesa con el extremo de la broca apuntando hacia arriba.
- Después de 5 minutos, extraiga la tapa del cigüeñal (con la ayuda de la llave de tuercas incluida) y retire el aceite antiguo.
- Limpie todo el aceite del interior y sustitúyalo por aceite nuevo (30 gramos; Eglos-8400B).
- Repita la operación después de 60 - 80 horas de uso

Precaución:

- Un llenado excesivo, que supere la cantidad de aceite especificado, puede ser causa de avería de la herramienta. Añada sólo la cantidad de aceite especificado.
- No apriete excesivamente las tapas durante la instalación. Está fabricada en resina y, por lo tanto, sujeta a posibles roturas.

Interruptor ON/OFF (de encendido/apagado)
Fig. 2
- Presione el interruptor de disparo (2) para arrancar la máquina.
- Suelte el interruptor de disparo para cesar el funcionamiento de la máquina

Cierre de bloqueo
Presione el cierre de bloqueo (1) tras presionar el interruptor de disparo (2) para lograr un funcionamiento continuo. Para cesar el funcionamiento de la herramienta desde la posición de bloqueo, presione completamente el interruptor de disparo y, a continuación, suéltelo.

Sustitución de la escobilla de carbón

Asegúrese de que la máquina no esté conectada a la red eléctrica antes de realizar cualquier labor de mantenimiento.

- Extraiga la tapa de la escobilla con la ayuda de un destornillador de estrella
- Extraiga la siguiente tapa con la ayuda de un destornillador de cabeza plana
- Desmonte la escobilla de carbón y sustitúyala por una nueva (en ambos lados)

5. MANTENIMIENTO

Cuando vaya a realizar trabajos de mantenimiento en las piezas mecánicas, compruebe que la máquina no está conectada a la fuente de alimentación.

Las máquina se han diseñado para funcionar sin problemas durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. Con una limpieza frecuente y un trato correcto, ayudará a asegurar una

larga vida de funcionamiento para la máquina.

Defectos
El máquina debe inspeccionare con cierta regularidad para observar los posibles defectos siguientes, y repararse si fuese necesario.

- Daños en el cable de alimentación
- Conjunto del gatillo roto.
- Cortocircuitos.
- Piezas móviles dañadas.

Solución de problemas

- **Con la máquina encendida, el motor no gira.**
- Fallo de la fuente de alimentación.
  - *Compruebe la fuente de alimentación.*
- Hay un mal contacto en el gatillo.
  - *Repare o cambie el conjunto del gatillo.*
- Tensión de la red eléctrica demasiado baja.
  - *Cable de extensión demasiado largo o con una sección insuficiente.*
- Motor dañado.
  - *Haga que repare la máquina un experto.*
- Escobillas de carbono desgastadas.
  - *Cambie las escobillas de carbono*

- **El motor genera un ruido excesivo y gira muy lentamente o no gira.**
- El motor está sobrecargado debido a una presión o profundidad de perforación excesivas.
  - *Reduzca la presión o la profundidad de perforación, reduzca la potencia.*
- Motor dañado.
  - *Haga que repare la máquina un experto.*
- Tensión de suministro demasiado baja.
  - *Ajuste la tensión de suministro.*
- Escobillas de carbono desgastadas.
  - *Cambie las escobillas de carbono*

- **Sobrecalentamiento de la caja de la transmisión.**
- Sobrecarga de la máquina o broca despuntada.
  - *Reduzca la carga o afile la broca.*
- Tensión reducida.

- **Muchas chispas desde el motor.**
- Inspeccione las escobillas de carbono para comprobar si están desgastadas.
  - *Ajuste la tensión de suministro.*

Limpieza
Limpie la carcasa de la máquina con frecuencia con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Asegúrese de que las aberturas de ventilación están libres de polvo y suciedad. Elimine la suciedad muy persistente con un paño suave humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoniaco, etc. Las sustancias químicas de este tipo dañan los componentes sintéticos.

Averías
Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

Uso ecológico
Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.

Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

Garantía
Para conocer las condiciones de la garantía, consulte la tarjeta de garantía que se proporciona por separado.

2. NORME DI SICUREZZA

In questo libretto di istruzioni verranno usati i seguenti simboli:

Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.

Indica il rischio di scossa elettrica.

Indossare protezioni per occhi e orecchie

Istruzioni di sicurezza specifiche
- Indossare un casco di sicurezza, occhiali protettivi e/o uno schermo di protezione per la faccia. È inoltre vivamente raccomandato l'uso di una mascherina antipolvere, di otoprotettori e di guanti ben imbottiti.
- Assicurarsi che la punta sia ben fissata prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- In condizioni di funzionamento normali, l'utensile è progettato per produrre vibrazioni. Verificare con attenzione che le viti siano ben strette prima di mettere in funzione l'apparecchio per evitare guasti o infortuni.
- In ambienti freddi o quando l'apparecchio non è stato utilizzato da molto, riscaldarlo per diversi minuti facendolo girare a vuoto. In questo modo si scioglierà il lubrificante. Senza un adeguato riscaldamento l'operazione di martellamento è difficoltosa.
- Assicurarsi sempre di essere stabilmente in equilibrio e che non vi sia nessuno sotto la postazione di lavoro quando si adopera l'apparecchio in luoghi elevati.
- Tenere l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.
- Tenere le mani lontano dalle parti mobili.
- Non dirigere l'apparecchio verso le persone presenti nell'area di lavoro quando è in funzione in quanto la punta potrebbe schizzare via e provocare loro lesioni serie.
- Non toccare la punta o le parti in prossimità di essa immediatamente dopo l'uso: potrebbero essere roventi e ustionare la pelle.

Quando si lavora su muri, pavimenti o in qualsiasi luogo ove si possano trovare fili elettrici in tensione, non toccare le parti metalliche dell'apparecchio!

Sicurezza con l'elettricità

Controllare sempre che il voltaggio principale corrisponda a quello indicato sulla placca del dispositivo.

Macchina classe II - Doppio isolamento - Non è necessaria la messa a terra

Sostituzione dei cavi elettrici o delle spine
Sbarazzarsi immediatamente di vecchi cavi e spine una volta che sono stati sostituiti. E' pericoloso collegare cavi sciolti ad una presa elettrica.

Uso di prolunghe
Usare esclusivamente prolunghe autorizzate e che siano adatte al voltaggio del dispositivo. Lo spessore minimo della parte centrale deve essere di 1.5 mm^2. Quando si usa una prolunga del tipo ad avvolgimento, svolgere sempre completamente la prolunga.

3. MONTAGGIO

Montaggio delle punte dell'utensile
Fig. 4

Scollegare sempre la presa dalla rete prima di cambiare una punta.

- Oliare leggermente il fusto della punta prima di inserirlo nel portautensili(9).
- Premere il pulsante di blocco/sblocco del portautensile e spingere verso l'alto il dispositivo di blocco dell'utensile(8) (6).
- Inserire la punta nel portautensile e spingerla il più possibile(9).
- Spingere verso il basso il dispositivo di blocco dell'utensile per fissare la punta(6).

Impugnatura supplementare
Fig. 1
L'impugnatura supplementare può essere regolata in diverse posizioni per avere un buon controllo dell'utensile(5).

usada. Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão livres de poeiras e sujidade. Remova a sujidade persistente com um pano suave e humedecido com espuma de sabão. Não use quaisquer solventes como gasolina, álcool, amoníaco, etc. Estes químicos danificam os componentes sintéticos.

Falhas
Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste duma peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

Protecção do meio ambiente
Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.

Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Garantia
Para as condições de garantia, consulte o postal de garantia fornecido em separado.

MARTELLO DEMOLITORE

I numeri presenti nel seguente testo si riferiscono alle immagini a pag.2 - 3.

Leggere questo manuale attentamente prima di usare questo dispositivo. Assicuratevi di sapere come funziona il trapano e di come dovrebbe essere usato. Mantenete il dispositivo secondo le istruzioni ed accertatevi che codesto funzioni correttamente. Conservare questo manuale ed altra documentazione inclusa con il dispositivo stesso.

Impiego
Il martello demolitore è uno strumento specificamente inteso per la demolizione e la scalpellatura del cemento, l'esecuzione di scanalature e il taglio di barre. Esempi applicativi: installazione di tubazioni e impianti elettrici, installazione di impianti igienici, installazione di macchinari, opere idriche e fognarie, lavori di interni, opere portuali ed altre opere di ingegneria civile.

Contenuti
1. Specifiche tecniche
2. Norme di sicurezza
3. Montaggio
4. Messa in funzione
5. Manutenzione

1. SPECIFICHE TECNICHE

Specificazione tecnica

Voltaggio	230 V
Frequenza	50 Hz
Motore	1100 W
Indice di impatto	3000/min
Peso	6 kg
Lpa (livello di pressione sonora)	89 dB(A)
Lwa (livello di potenza sonora)	104 dB(A)
Vibrazione impugnatura principale	5,57 m/s²
Vibrazione impugnatura ausiliaria	6,19 m/s²
Rumore esterno	104 dB(A)

Descrizione del prodotto
Fig. 1
1. Interruttore di blocco
2. Pulsante di accensione
3. Impugnatura principale
4. Protezione spazzola di carbone
5. Impugnatura supplementare
6. Portautensili
7. Oliatore
8. Pulsante di blocco/sblocco del portautensile

MARTELO DEMOLIDOR

Os números no texto seguinte correspondem às figuras na página 2 - 3.

Leia este manual com muita atenção antes de utilizar a máquina. Assegure-se de que sabe como a máquina funciona e como deve ser utilizada. Mantenha a máquina em conformidade com as instruções e certifique-se de que funciona correctamente. Guarde juntamente com a máquina este manual do operador e a outra documentação anexada.

Destino da utilização
O martelo demolidor destina-se a demolir ou desbastar cimento, abrir ranhuras e cortar barras.
Exemplos de aplicações: instalação de tubagens e de cablagem, instalação sanitária, instalação de maquinaria, fornecimento de água e trabalhos de drenagem, trabalhos interiores, instalações portuárias e outros trabalhos de engenharia civil.

Conteúdos
1. Especificações técnicas
2. Instruções de segurança
3. Montagem
4. Funcionamento
5. Manutenção

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Especificação técnica

Voltagem	230 V
Frequência	50 Hz
Potência	1100 W
Valor de impacto	3000/min
Peso	6 kg
Lpa (Nível de pressão do som)	89 dB(A)
Lwa (Nível de potência do som)	104 dB(A)
Pega principal de vibração	5,57 m/s²
Pega auxiliar de vibração	6,19 m/s²
Ruído exterior	104 dB(A)

Informação sobre o produto
Fig. 1
1. Dispositivo de travamento do interruptor
2. Interruptor de accionamento
3. Punho principal
4. Capa da escova de carvão
5. Punho auxiliar
6. Porta-ferramentas
7. Capa de lubrificação
8. Botão de engate/desengate do porta-ferramenta de fixação mecânica

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Neste manual do operador são utilizados os seguintes símbolos:

Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.

Indica o perigo de choque eléctrico

Utilize protecção visual e auditiva

Instruções de segurança específicas
- Use um capacete de segurança duro, óculos de segurança e/ou protecção do rosto. Recomenda-se o uso de máscara anti-pó, protectores auriculares e luvas bem acolchoadas.
- Certifique-se de que a bucha está bem segura no sítio, antes de colocar em funcionamento.
- Em condições de funcionamento normal, a ferramenta está concebida para produzir vibração. Verifique cuidadosamente se as roscas estão bem apertadas, antes de utilizar para evitar uma avaria ou acidente.
- No tempo frio ou quando a ferramenta não é utilizada há muito tempo, deixe a ferramenta aquecer alguns minutos pondo-a a funcionar sem estar sob carga. Isto vai soltar a lubrificação. Sem um aquecimento adequado, a operação de martelagem torna-se difícil.
- Certifique-se sempre de que tem os pés sobre uma superfície firme. Certifique-se de que não há ninguém por baixo quando estiver a utilizar a ferramenta em locais elevados.

- Segure bem a ferramenta com as duas mãos.
- Mantenha as mãos afastadas das partes que se movem.
- Não aponte a ferramenta a ninguém na proximidade quando ela estiver em funcionamento. A bucha poderia soltar-se e ferir alguém seriamente.
- Não toque na bucha ou nas partes próximas da bucha logo a seguir à utilização; poderão estar muito quentes e queimar a sua pele.

Ao desbastar paredes, chãos ou qualquer superfície onde se possam encontrar fios eléctricos "com corrente", não toque em qualquer parte metálica da ferramenta!

Segurança eléctrica

Verifique sempre se a voltagem da máquina na chapa de tipo é a mesma da rede.

Máquina classe II – Isolamento duplo – Não necessita de tomada com terra.

Substituir fichas ou cabos de alimentação
Desfaça-se imediatamente dos cabos e fichas velhos que foram substituídos. É perigoso introduzir um cabo de alimentação solto na tomada da rede eléctrica.

Utilização de cabos de prolongamento
Apenas use cabos de prolongamento aprovados que sejam adequados para a potência da máquina. A espessura mínima dos fios condutores é de 1,5 mm^2. Sempre que use um cabo de prolongamento enrolado, desenrole sempre o cabo completamente.

3. MONTAGEM

Montagem das buchas
Fig. 4

Antes de mudar uma bucha, remova primeiro a ficha de electricidade da tomada.

- Lubrifique ligeiramente o veio da bucha antes de inseri-lo no porta-ferramentas(9).
- Premir o botão de engate/desengate do porta-ferramenta e empurrar o bloqueio da ferramenta para cima(8) (6).
- Inserir o mais possível a ponteira no suporte da ferramenta(9).
- Empurrar o bloqueio da ferramenta para baixo, para bloquear a ponteira(6).

Punho auxiliar
Fig. 1
O punho auxiliar pode ser ajustado a diversas posições para ter um bom controlo da ferramenta(5).

- Solte o punho auxiliar rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Coloque o punho auxiliar na posição desejada.
- Aperte o punho rodando-o novamente no sentido dos ponteiros do relógio.

4. FUNCIONAMENTO

Antes de colocar em funcionamento: Certifique-se de que o interruptor de alimentação se encontra na posição OFF [desligado]. Se a ficha estiver ligada à tomada e o interruptor estiver na posição ON [ligado] a máquina começará imediatamente a funcionar, o que poderá causar danos sérios.

Lubrificação
Fig. 3

A máquina danificar-se-á facilmente, se o nível de lubrificante não for suficiente!

Além disso: lubrifique a ferramenta sempre que as escovas de carvão forem substituídas.

- Ponha a ferramenta a funcionar alguns minutos para aquecê-la.
- Remova a ficha da tomada e pouse a ferramenta na mesa com a ponta da bucha virada para cima.
- Passados 5 minutos, remova a capa da manivela (com a ajuda da chave fornecida) e remova o lubrificante antigo.
- Elimine todo o lubrificante que se encontra no interior e substitua-o por uma nova quantidade (30g; Eglos-8400B).
- Repetir ao fim de 60-80 horas de utilização

Cuidado:

- O enchimento com uma quantidade de lubrificante superior à especificada pode provocar uma acção de martelagem deficiente por falha da ferramenta. Encha apenas com a quantidade de lubrificante especificada.
- Ao instalar, não aperte demasiado a capa da manivela. É feita de resina e pode-se partir.

Botão ON/OFF [ligado/desligado]
Fig. 2
- Prima o interruptor de accionamento (2) para colocar a máquina a funcionar.
- Solte o interruptor de accionamento para parar a máquina.

Dispositivo de travamento do interruptor
Carregue no dispositivo de travamento do interruptor (1) depois de premir o interruptor de accionamento (2) para funcionamento contínuo.
Para parar a ferramenta a partir da posição travada, prima totalmente o interruptor de accionamento e solte-o a seguir.

Remoção da escova de carvão

Certifique-se de que a máquina não está ligada à tomada durante os trabalhos de manutenção.

- Remova a capa da escova de carvão com a ajuda de uma chave de fenda cruzada
- Remova a próxima capa com a ajuda de uma chave de fenda plana
- Remova a escova de carvão e substitua-a por uma nova (de ambos os lados)

5. MANUTENÇÃO

Tenha o cuidado de ter a máquina desligada da corrente quando efectuar a manutenção nas partes mecânicas.

As máquinas são desenhadas para funcionar sem problemas durante um longo período, com um mínimo de manutenção. Através da limpeza regular e tratamento correcto, ajuda a assegurar uma longa vida da sua máquina.

Defeitos
A máquina deve ser inspeccionada com regularidade para ver se tem defeitos e, se for necessário, deve ser reparada.

- Danos no cabo de alimentação
- Conjunto do gatilho ligar/desligar partido.
- Em curto de circuito.
- Peças móveis danificadas.

Resolução de probemas

- **Quando ligado, o motor não roda.**
- Falha no fornecimento de energia.
  - *Verifique o fornecimento de energia.*
- Mau contacto no gatilho de ligar/desligar.
  - *O conjunto do gatilho deve ser reparado ou substituído.*
- A voltagem da rede eléctrica é baixa demais.
  - *Cabo de prolongamento longo demais ou de pouca capacidade.*
- Motor danificado.
  - *Entregue a máquina para reparação num técnico especializado.*
- Escovas de carbono gastas.
  - *Substitua as escovas de carbono*

- **O motor gera ruído excessivo e anda lento demais ou não anda.**
- O motor está sobrecarregado devido a uma profundidade ou pressão excessiva.
  - *Reduza a profundidade ou pressão, para menor necessidade de potência.*
- Motor danificado.
  - *Entregue a máquina para reparação num técnico especializado.*
- A voltagem é baixa demais.
  - *Ajuste a voltagem.*
- Escovas de carbono gastas.
  - *Substitua as escovas de carbono*

- **Excesso de calor na caixa de transmissão.**
- Sobrecarga da máquina ou ponta romba.
  - *Reduza a carga ou afie a ponta.*
- Voltagem reduzida.
  - *Ajuste a voltagem.*

- **Saem do motor muitas faíscas.**
- Inspeccione o desgaste das escovas de carbono.

Limpeza
Limpe com regularidade a caixa da máquina com um pano suave, de preferência depois de ser